

BA

- **BIN ACTIVATORS**
INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE
- **VIBRATIONSAUSTRAGEBÖDEN**
EINBAU, BETRIEBS- UND WARTUNSANLEITUNG
- **FONDS VIBRANTS**
INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
- **ESTRATTORI A CONO VIBRANTE**
INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

CATALOGUE No.		WA.13M.	CREATION DATE
ISSUE	CIRCULATION	DATE OF LATEST UPDATE	04 / 2000
A4	100	07.05	



All the products described in this catalogue are manufactured according to **WAM® S.p.A. Quality System procedures.**

The Company's Quality System, certified in July 1994 according to International Standards **UNI EN ISO 9002-94** and extended to **UNI EN ISO 9001-2000** in October, 2002, ensures that the entire production process, starting from the processing of the order to the technical service after delivery, is carried out in a controlled manner that guarantees the quality standard of the product.

*Alle in diesem Katalog beschriebenen Erzeugnisse werden in Konformität mit dem **Qualitätssystem der WAM® S.p.A. hergestellt.***

*Das im Juli 1994 zertifizierte Qualitätssystem entspricht der Norm **UNI EN ISO 9002-94** (im Oktober 2002 auf **UNI EN ISO 9001-2000** erweitert) und gewährleistet dem Kunden eine strenge Qualitätskontrolle in jeder Phase des Produktionsprozesses bis hin zum Kundendienst nach Auslieferung der Ware.*

Tous les produits décrits dans ce catalogue ont été réalisés selon les modalités opérationnelles définies **Système de Qualité de WAM® S.p.A.**

Le système de Qualité de l'entreprise, certifié au mois de juillet 1994 en conformité aux Normes Internationales **UNI EN ISO 9002-94** et successivement étendu à **UNI EN ISO 9001-2000** au mois de octobre 2002, est en mesure d'assurer que le procédé entier de production, à partir de la formulation de la commande jusqu'au service technique après la livraison, soit effectué de manière contrôlée et appropriée afin de garantir le standard de qualité du produit.

*Tutti i prodotti descritti in questo catalogo sono stati realizzati secondo modalità operative definite **Sistema Qualità di WAM® S.p.A.***

*Il Sistema Qualità aziendale, certificato dal luglio 1994 in conformità alle Normative Internazionali **UNI EN ISO 9002-94** e successivamente esteso alle Normative Internazionali **UNI EN ISO 9001-2000** nell'ottobre 2002, è in grado di assicurare che l'intero processo produttivo, dalla formulazione dell'ordine fino all'assistenza tecnica successiva alla consegna, venga effettuato in modo controllato ed adeguato a garantire lo standard qualitativo del prodotto.*



Possible deviations due to modifications and/or manufacturing tolerances are reserved.

Abweichungen infolge Änderungen und/oder aufgrund von Fertigungstoleranzen sind vorbehalten.

Nous nous réservons des écarts éventuels dus des modifications et/ou des tolérances d'usage.

Ci riserviamo eventuali scostamenti dovuti a modifiche e/o tolleranze di lavorazione.



1 TECHNICAL CATALOGUE

INTRODUCTION.....	
COMPONENTS.....	
SILO FLANGE.....	
OUTLET CONE.....	
SEAL.....	
SUSPENSION BLOCKS.....	
DEFLECTOR.....	
ELECTRIC VIBRATOR MOTOR.....	
NUTS AND BOLTS.....	
TECHNICAL DATA.....	
INFORMATION REQUIRED FOR THE DESIGN OF A BIN ACTIVATOR.....	
VIBRATING BIN ORDER FORM.....	
FINISHING BIN ACTIVATORS MADE OF CARBON STEEL.....	
FINISHING SILO FLANGES MADE OF CARBON STEEL.....	
FINISHING BIN ACTIVATORS AISI 304L/316L.....	
FINISHING SILO FLANGES AISI 304L/316L.....	
ASSEMBLY DRAWINGS.....	
CYLINDRICAL OUTLETS (STANDARD).....	
OPTIONS - TYPE 1 REPLACEMENT CYLINDRICAL OUTLETS.....	
OPTIONS - TYPE 2 REPLACEMENT CYLINDRICAL OUTLETS.....	
OPTIONS - MANUAL SAFETY LOCK FOR STANDARD CYLINDRICAL OUTLETS.....	
OPTIONS - MANUAL SAFETY LOCK FOR TYPE 1 CYLINDRICAL OUTLETS.....	
OPTIONS - COMPOUND CYLINDRICAL OUTLETS.....	
OPTIONS - REPLACEMENT DEFLECTORS.....	
OPTIONS - REPLACEMENT VIBRATOR MOTOR.....	
ACCESSORIES - ROUND FLANGES FOR V1FS/V2FS VALVES.....	
ACCESSORIES - SQUARE FLANGES FOR VLQ/VLC/VG VALVES.....	
ACCESSORIES - ROUND FLANGES (DRILLINGS ACC. TO UNI 2278 - 67PN16).....	
ACCESSORIES - ROUND FLANGES (DRILLINGS ACC. TO UNI 2277 - 67PN10).....	
APPLICATION OF VALVES/LOCHS.....	
ACCESSORIES - CONE FLUIDIZATION.....	
ACCESSORIES - DEFLECTOR FLUIDIZATION.....	
ACCESSORIES - PNEUMATIC DECOMPRESSOR.....	
ACCESSORIES - PNEUMATIC ACCELERATOR.....	
ACCESSORIES - INSPECTION HATCH.....	
ACCESSORIES - HOSE CONNECTOR.....	
APPLICATIONS - SPECIAL VERSION FOR NEGATIVE PRESSURE SILO.....	
OPERATION NOISE.....	

1 TECHNISCHER KATALOG

EINFÜHRUNG.....	T. 5 →.6
KOMPONENTEN.....	7
SILOFLANSCH.....	.8 →.9
AUSTRAGKEGEL.....	.10
DICHTUNG.....	.11
AUFHÄNGUNGEN.....	.12
ENTLASTUNGSBLECH.....	.13
ELEKTRISCHE VIBRATIONSMOTOREN.....	.14
SCHRAUBEN UND MUTTERN.....	.16
TECHNISCHE DATA.....	.16
INFORMATIONEN, DIE FÜR DIE PLANUNG EINES BAERFORDERLICH SIND.....	.17 →.24
BESTELLFORMULAR VIBRATIONSAUSTRAGBÖDEN.....	.25
FINISCH VIBRATIONSAUSTRAGBÖDEN AUS STAHL.....	.26 →.30
FINISCH SILOFLANSCH AUS STAHL.....	.31
FINISCH VIBRATIONSAUSTRAGBÖDEN 1.4306/1.4404.....	.32 →.34
FINISCH SILOFLANSCH 1.4306/1.4404.....	.35
EINBAUZEICHNUNGEN.....	.36 →.51
ZYLINDRICAL AUSLÄUFE (SERIENMÄSSIG).....	.52
VARIANTEN-ALTERNATIVE ZYLINDRICAL AUSLÄUFE VOM TYP 1.....	.53
VARIANTEN-ALTERNATIVE ZYLINDRICAL AUSLÄUFE VOM TYP 2.....	.54
VARIANTEN - MANUELLER SICHERHEITSSCHIEBER FÜR SERIENMÄSSIGE ZYLINDRISCHE AUSLÄUFE.....	.55
VARIANTEN - MANUELLER SICHERHEITSSCHIEBER FÜR SERIENMÄSSIGE ZYLINDRISCHE AUSLÄUFE DE TYP 1.....	.56
VARIANTEN - ZUSAMMENGESETZTE ZYLINDRISCHE AUSLÄUFE.....	.57
VARIANTEN - ALTERNATIVER ENTLASTUNGSBLECHE.....	.58
VARIANTEN - ALTERNATIVER UNWUCHTMOTOR.....	.59
ZUBEHÖR - RUNDFLANSCH FÜR DREHKLAPPEN V1FS/V2FS.....	.60
ZUBEHÖR - QUADR.FLANSCH FÜR SCHIEBER VLQ/VLC/VG.....	.61
ZUBEHÖR - RUNDEN FLANSCHEN (BOHRUNGEN GEM.UNI 2278 - 67PN16).....	.62
ZUBEHÖR - RUNDEN FLANSCHEN (BOHRUNGEN GEM.UNI 2277 - 67PN10).....	.63
ANWENDUNG VENTILE/SCHIEBER.....	.64
ZUBEHÖR - KONUS-LUFTAUFLOCKERUNG.....	.65 →.66
ZUBEHÖR - LUFTAUFLOCKERUNG ENTLASTUNGSBLECH.....	.67
ZUBEHÖR - PNEUMATISCHER DE-KOMPRESSOR.....	.68
ZUBEHÖR - PNEUMATISCHER BESCHLEUNIGER.....	.69
ZUBEHÖR - INSPEKTIONSKLAPPE.....	.70
ZUBEHÖR - FLEXIBLER VERBINDUNGSSCHLAUCH.....	.71
ANWENDUNGEN - SPEZIALVERSION FÜR UNTERDRUCKSILOS.....	.72
BETRIEBSGERÄUSCHE.....	.73

1 CATALOGUE TECHNIQUE

INTRODUCTION.....	
COMPOSANT.....	
BRIDE RACCORD SILO.....	
CONE DE REFOULEMENT.....	
JOINT D'ETANCHEITE.....	
SUSPENSIONS.....	
DEFLECTEUR.....	
MOTOVIBRATEURS ELECTRIQUES.....	
BOULONNERIE.....	
DONNEES TECHNIQUES.....	
INFORMATIONS REQUISES POUR L'ÉTUDE DE PROJET D'UN BA.....	
FORMULAIRE DE COMMANDE FONDS VIBRANTS.....	
FINITION FONDS VIBRANTS EN ACIER AU CARBONE.....	
FINITION BRIDES SILO EN ACIER AU CARBONE.....	
FINITION FONDS VIBRANTS AISI 304L/316L.....	
FINITION BRIDES SILO AISI 304L/316L.....	
DESSIN DE MONTAGE.....	
BOUCHES DE SORTIE CYLINDRIQUES (DE SERIE).....	
OPTIONS-BOUCHES DE SORTIE CYLINDRIQUES SUB. DE TYPE 1.....	
OPTIONS-BOUCHES DE SORTIE CYLINDRIQUES SUB. DE TYPE 2.....	
OPTIONS- VANNE MANUELLE DE SÉCURITÉ POUR BOUCHES CYLINDRIQUES DE SÉRIE.....	
OPTIONS- VANNE MANUELLE DE SÉCURITÉ POUR BOUCHES CYLINDRIQUES DE TYPE 1.....	
OPTIONS-BOUCHES DE SORTIE CYLINDRIQUES COMPOSÉES.....	
OPTIONS - DEFLECTEURS DE SUBSTITUTION.....	
OPTIONS - MOTOVIBRATEUR DE SUBSTITUTION.....	
ACCESSOIRES - BRIDES RONDES POUR VANNES V1FS/V2FS.....	
ACCESSOIRES - BRIDES CARRÉES POUR VANNES VLQ/VLC/VG.....	
ACCESSOIRES - BRIDES RONDES (PERÇAGE A NORMES UNI 2278 - 67PN16).....	
ACCESSOIRES - BRIDES RONDES (PERÇAGE A NORMES UNI 2277 - 67PN10).....	
APPLICATIONS VANNES/VOLETS.....	
ACCESSOIRES - FLUIDIFICATION CÔNE.....	
ACCESSOIRES - FLUIDIFICATION DEFLECTEUR.....	
ACCESSOIRES - DECOMPRESSEUR PNEUMATIQUE.....	
ACCESSOIRES - ACCELERATEUR PNEUMATIQUE.....	
ACCESSOIRES - TRAPPE DE VISITE.....	
ACCESSOIRES - LIAISON FLEXIBLE.....	
APPLICATIONS - VERSION SPÉCIALE POUR SILOS EN DÉPRESSION.....	
BRUYANCE.....	

1 CATALOGO TECNICO

INTRODUZIONE.....	T. 5 →.6
COMPONENTI.....	7
FLANGIA SILO.....	.8 →.9
CONO DI SCARICO.....	.10
GUARNIZIONE DI TENUTA.....	.11
SOSPENSIONI.....	.12
DEFLETTORE.....	.13
MOTOVIBRATORI ELETTRICI.....	.14
BULLONERIA.....	.16
DATI TECNICI.....	.16
INFORMAZIONI RICHIESTE PER LA PROGETTAZIONE DI UN BA.....	.17 →.24
MODULO ORDINAZIONE FONDI VIBRANTI.....	.25
FINITURA ESTRATTORI IN ACCIAIO AL CARBONIO.....	.26 →.30
FINITURA FLANGE SILO IN ACCIAIO AL CARBONIO.....	.31
FINITURA ESTRATTORI AISI 304L/316L.....	.32 →.34
FINITURA FLANGE SILO AISI 304L/316L.....	.35
DISEGNI DI MONTAGGIO.....	.36 →.51
BOCCHES CILINDRICHE (DI SERIE).....	.52
OPZIONI - BOCCHES CILINDRICHE SOSTITUTIVE DI TIPO1.....	.53
OPZIONI - BOCCHES CILINDRICHE SOSTITUTIVE DI TIPO2.....	.54
OPZIONI - SERRANDA MANUALE DI SICUREZZA PER BOCCHES CILINDRICHE DI SERIE.....	.55
OPZIONI - SERRANDA MANUALE DI SICUREZZA PER BOCCHES CILINDRICHE DI TIPO 1.....	.56
OPZIONI - BOCCHES CILINDRICHE COMPOSTE.....	.57
OPZIONI - DEFLETTORI SOSTITUTIVI.....	.58
OPZIONI - MOTOVIBRATORE SOSTITUTIVO.....	.59
ACCESSORI - FLANGE TONDE PER VALVOLE V1FS/V2FS.....	.60
ACCESSORI - FLANGE QUADRE PER VALVOLE VLQ/VLC/VG.....	.61
ACCESSORI - FLANGE TONDE (FORATURA A NORME UNI 2278 - 67PN16).....	.62
ACCESSORI - FLANGE TONDE (FORATURA A NORME UNI 2277 - 67PN10).....	.63
APPLICAZIONE VALVOLE/SERRANDE.....	.64
ACCESSORI - FLUIDIFICAZIONE CONO.....	.65 →.66
ACCESSORI - FLUIDIFICAZIONE DEFLETTORE COMPOSTO.....	.67
ACCESSORI - DECOMPRESORE PNEUMATICO.....	.68
ACCESSORI - ACCELERATORE PNEUMATICO.....	.69
ACCESSORI - BOCCAPORTO D'ISPEZIONE.....	.70
ACCESSORI - COLLEGAMENTO FLESSIBILE.....	.71
APPLICAZIONI - VERSIONE SPECIALE PER SILI IN DEPRESSIONE.....	.72
RUMOROSITÀ.....	.73



EXTRAC

BA

- INDEX
- INHALTSVERZEICHNIS
- INDEX
- INDICE

04.00

WA.13.INDEX

2 MAINTENANCE CATALOGUE

2 WARTUNGSKATALOG

MANUFACTURING DATA.....	KONSTRUKTIONSDATEN.....	M.5
GENERAL STANDARDS.....	ALLGEMEINES.....	6 → 8
WARNING.....	HINWEISE.....	9
CHECKING BEFORE SHIPMENT.....	KONTROLLEN VON DEM VERSAND.....	10
PACKING AND WEIGHTS.....	VERPACKUNG UND GEWICHTE.....	11
HANDLING.....	WARTUNG.....	12
INSTALLATION: FIXING FLANGE TO SILO.....	EINBAU: SILOFLANSCH-BEFESTIGUNG.....	13
INSTALLATION: SUSPENSION ASSEMBLY.....	MONTAGE: MONTAGE AUFHÄNGUNGEN.....	14 → 16
CONNECTION TO MAINS SUPPLY.....	NETZANSCHLUSS.....	17
START-UP.....	INBETRIEBNAHME.....	18 → 21
MAINTENANCE.....	WARTUNG.....	22 → 23
CLEANING.....	REINIGUNG.....	24
OPERATION NOISE.....	BETRIEBSGERÄUSCHE.....	25
RESIDUAL RISKS.....	RESTRISIKEN.....	26 → 27
STORAGE.....	EINLAGERUNG.....	28
SCRAPPING THE MACHINE.....	VERSCHROTTUNG DES GÉRATS.....	29
FAULT FINDING.....	FEHLERSUCHE.....	30 → 33

2 CATALOGUE D'ENTRETIEN

2 CATALOGO DI MANUTENZIONE

DONNÉES COSTRUCTIVES.....	DATI COSTRUZIONE.....	M.5
CONSIGNES GENERALES.....	NORME GENERALI.....	6 → 8
RECOMMANDATIONS.....	AVVERTENZE.....	9
CONTROLES AVANT L'EXPÉDITION.....	CONTROLLI PRIMA DELLA SPEDIZIONE.....	10
EMBALLAGES ET POIDS.....	IMBALLI E PESI.....	11
MANUTENTION.....	MOVIMENTAZIONE.....	12
INSTALLATION: FIXATION BRIDE AU SILO.....	INSTALLAZIONE: FISSAGGIO FLANGIA SILO.....	13
INSTALLATION: MONTAGE SUSPENSIONS.....	INSTALLAZIONE: MONTAGGIO SOSPENSIONI.....	14 → 16
RACCORDS AUX ALIMENTATIONS.....	COLLEGAMENTI ALLE RETI.....	17
MISE EN SERVICE.....	MESSA IN SERVIZIO.....	18 → 21
ENTRETIEN.....	MANUTENZIONE.....	22 → 23
NETTOYAGE.....	PULIZIA.....	24
BRUYANCE.....	RUMOROSITA'.....	25
RISQUES RESIDUELS.....	RISCHI RESIDUI.....	26 → 27
EMMAGASINAGE.....	IMMAGAZZINAGGIO.....	28
DEMANTELEMENT DE LA MACHINE.....	ROTTAMAZIONE MACCHINA.....	29
RECHERCHE DES PANNES.....	RICERCA GUASTI.....	30 → 33

3 SPARE PARTS CATALOGUE

3 ERSATZEILKATALOG

SPARE PARTS.....	ERSATZEILE.....	R.5 → 8
------------------	-----------------	---------

3 CATALOGUE PIÉCES DE RECHANGE

3 CATALOGO RICAMBI

PIÉCES DE RECHANGE.....	PEZZI DI RICAMBIO.....	R.5 → 8
-------------------------	------------------------	---------

A) ADDRESS OF LOCAL DEALER OR SERVICE POINT

A) ANSCHRIFT DES LOKALEN HÄNDLERS ODER KUNDEN-DIENSTES

A) ADRESSE DU REVENDEUR OU DU SERVICE APRES-VENTE LOCAL

A) INDIRIZZO RIVENDITORE O PUNTO DI ASSISTENZA LOCALE

--	--

B) MACHINE IDENTIFICATION

For correct identification of the machine, refer to the code on the order acknowledgement, on the invoice, on the label on the package and on the plate directly applied on the machine.

B) IDENTIFIKATION DER MASCHINE


Die korrekte Identifikation des Geräts erfolgt unter Bezugnahme des Maschinencodes, der sich auf der Auftragsbestätigung, der Rechnung, dem Verpackungsetikett und auf dem Maschinenschild befindet.

B) IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Pour identifier correctement la machine, faire référence au code qui se trouve sur la confirmation de commande, sur la facture, sur l'étiquette appliquée sur l'emballage et sur plaque signalétique fixée directement sur la machine.

B) IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Per una corretta identificazione della macchina, bisogna fare riferimento al codice che si trova sulla conferma d'ordine, sulla fattura, sulla etichetta posta sull'imballo e sulla targhetta direttamente fissata sulla macchina.

Type ①	
Serial No ②	OP. ③
CERTIFIED COMPANY UNI EN ISO 9001-2000	
 WAM s.p.a. ④	via Cavour 338 - Ponte Motta di Cavezzo (MO) ⑤ ITALY
COD: 20675341A VERS: 4	

- 1) Machine code
- 2) Machine serial number
- 3) Assembly operator code
- 4) Logo of manufacturer
- 5) Manufacturer's address

- 1) Gerätecode
- 2) Seriennummer
- 3) Zeichen des Monteurs
- 4) Herstellerlogo
- 5) Herstelleradresse

- 1) Code de la machine
- 2) Matricule machine
- 3) Code opérateur assembleur
- 4) Logo constructeur
- 5) Adresse constructeur

- 1) Codice macchina
- 2) Matricola macchina
- 3) Codice operatore assembleatore
- 4) Logo costruttore
- 5) Indirizzo costruttore

SCOPE AND IMPORTANCE OF THE MANUAL

This manual, prepared by the manufacturer, forms an integral part of the BA supply. It must therefore accompany the BA right up to its final scrapping, and must be available ready at hand for consultation by the operators concerned and those in charge of operations at the work site. If the machine changes hands, this manual must be handed over to the new owner, as part of the BA supply. Before carrying out any operation on or using the BA, the personnel concerned must have read this manual carefully and completely. If the manual is lost, or in such a condition as to make it illegible, download a new copy from the internet site www.wamgroup.com, and check the date of the last revision. This manual provides warnings and indications concerning the safety regulations for preventing accidents at the work site. However, the operators **MUST** scrupulously follow the safety regulations meant for them by the existing legislation.

Modifications to the safety regulations made over time must be integrated and implemented.

The basic features of the machine being unchanged, the manufacturer reserves the right to make modifications to components, parts and accessories, which he considers as suitable for improving the product or for structural or commercial requirements, at any moment, without any obligation to updating this manual immediately.

ZWECK UND BEDEUTUNG DES HANDBUCHS

Dieses vom Hersteller erstellte Handbuch ist integrierender Teil des Austragbodens BA. Daher muss es dem BA absolut folgen, bis dieser zerlegt bzw. verschrottet wird. Es muss zudem einfach zu finden sein, wenn die betroffenen Bediener oder die Baustellenleitung in ihm nachschlagen wollen. Bei einem Besitzerwechsel des BA muss das Handbuch dem neuen Besitzer als normale Bestückung des BA ausgehändigt werden. Bevor irgendwelche Arbeiten an oder mit dem Austragboden BA ausgeführt werden, müssen die betreffenden Personen dieses Handbuch unbedingt mit großer Aufmerksamkeit durchgelesen haben. Falls das Handbuch verloren geht oder unleserlich geworden ist, kann eine neue Kopie von den Internetseiten unter www.wamgroup.com heruntergeladen werden, nachdem man das Datum der letzten Aktualisierung des Handbuchs geprüft hat. Dieses Handbuch liefert Hinweise und Angaben zu den Sicherheits- und Unfallverhütungsbestimmungen am Arbeitsplatz. Die Sicherheitsbestimmungen, die laut den geltenden Normen vom Betriebspersonal zu beachten sind, müssen zu jedem Zeitpunkt beachtet werden.

Etwaige Änderungen der Sicherheitsbestimmungen, die im Laufe der Zeit vorgenommen werden, sind immer zu erfassen und umzusetzen.

Auch wenn die wesentlichen Eigenschaften der beschriebenen Geräte unverändert bleiben, behält der Hersteller sich das Recht vor, Änderungen an Organen, Einzelteilen und dem Zubehör vorzunehmen, die er von Fall zu Fall als angemessen betrachtet, um das Produkt zu verbessern, oder wenn die Konstruktion oder der Vertrieb dies verlangen, ohne dazu gezwungen zu sein, diese Veröffentlichung immer sofort auf den neuesten Stand zu bringen.

BUT ET IMPORTANCE DU MANUEL

Le présent Manuel, rédigé par le constructeur, fait partie intégrante de la fourniture du BA; comme telle elle doit absolument suivre le BA jusqu'à son démantèlement et être à portée de la main pour une consultation rapide de la part des opérateurs concernés et par la direction des travaux du chantier. En cas de changement de propriété de la machine, le manuel doit être remis au nouveau propriétaire, comme équipement du BA.

Avant d'effectuer une quelconque opération avec ou sur le BA, le personnel concerné doit absolument et obligatoirement avoir lu très attentivement le présent manuel. Si le manuel est égaré, abîmé de manière à ne plus être lisible, une copie doit être téléchargée à partir du site internet www.wamgroup.com en vérifiant la date de la dernière mise à jour. Le présent manuel fournit les recommandations et les indications concernant les consignes de sécurité pour la prévention contre les accidents du travail. Dans tous les cas les consignes de sécurité conformément aux normes en vigueur doivent être observées avec la plus grande attention par les différents opérateurs. Les modifications éventuelle des consignes de sécurité devront être adoptées et mises en oeuvre.

Sans préjudice des caractéristiques principales des machines décrites, le constructeur se réserve le droit d'apporter les modifications aux organes, pièces et accessoires qu'il retient avantageuses pour l'amélioration du produit ou pour des exigences de fabrication ou commerciale, à tout moment et sans l'obligation de mettre à jour immédiatement cette publication.

SCOPO ED IMPORTANZA DEL MANUALE

Il presente manuale, redatto dal costruttore, è parte integrante del corredo del BA; come tale deve assolutamente seguire il BA fino al suo smantellamento ed essere facilmente reperibile per una rapida consultazione da parte degli operatori interessati e della direzione lavori del cantiere. In caso di cambio di proprietà della macchina, il manuale deve essere consegnato alla nuova proprietà, quale corredo dello stesso BA. Prima di eseguire qualsiasi operazione con, o sul BA, il personale interessato deve assolutamente ed obbligatoriamente aver letto con la massima attenzione il presente manuale. Qualora il manuale venga smarrito, sguallito e tale da non essere leggibile, si deve scaricare una nuova copia dal sito internet www.wamgroup.com e verificare la data dell'ultimo aggiornamento. Il presente manuale fornisce avvertenze ed indicazioni relative alle norme di sicurezza per la prevenzione degli infortuni sul lavoro. Vanno comunque, ed in ogni caso, osservate con il massimo scrupolo da parte dei vari operatori le norme di sicurezza poste a loro carico dalle vigenti normative.

Eventuali modifiche delle norme di sicurezza che nel tempo dovessero aver luogo, dovranno essere recepite ed attuate.

Ferme restando le caratteristiche essenziali delle macchine descritte, il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche di organi, dettagli ed accessori, che riterrà convenienti per il miglioramento del prodotto o per esigenze di carattere costruttivo o commerciale, in qualunque momento e senza impegnarsi di aggiornare tempestivamente questa pubblicazione.

INDICATIONS FOR USE

The vibrating cones are NOT designed for operating in potentially explosive atmospheres or with materials that are harmful on contact and/or when inhaled, or hazardous from a bacteriological or viral point of view.

The manufacturer must be informed if the machine is required to satisfy these requirements.

If the machine is meant for operating with food products, a suitable configuration must be requested at the time of placing the order.

The electric vibrator motors supplied by WAM® belong to the "MVE" series; for all information, refer to the relevant manual or download information from the website www.wamgroup.com.

If the user intends fitting an electric vibrator motor supplied by another manufacturer, he must obtain all the information necessary from the relevant use and maintenance manual.

The BA must be installed with sufficient clearance around it to allow for normal assembly/disassembly, cleaning and maintenance operations.

It is also forbidden to start up the machine before the plant in which it is installed has been declared as conforming to the provisions of Machine Directive 22/06/1998 (98/37/EC). In this regard, the installer must make provision for installing suitable personal and public protection devices to avoid damage to objects and harm to persons in the event of breakage.

If the machine is used with very hot materials, such that the surface temperatures exceed 60°C, the installer must make provision for insulating the BA or install mechanical barriers to prevent personnel from accessing the hot parts. The necessary notices must also be affixed.

Before carrying out any operation, make sure the machine is in safety condition.

Do not run the machine with the silo empty!!

ANGABEN ZUM GEBRAUCH

Die Vibrationsaustragböden sind NICHT zum Einsatz in explosionsgefährdeter Umgebung oder mit bei Berührung und/oder beim Einatmen schädlichen oder unter dem bakteriologischen oder virologischen Gesichtspunkt gefährlichen Substanzen ausgelegt.

Wenn die Maschine unter solchen Bedingungen arbeiten muss, ist es unbedingt erforderlich, den Hersteller davon zu unterrichten. Wenn die Maschine mit Nahrungsmitteln arbeiten soll, ist eine besondere Konfiguration erforderlich, die extra bei der Bestellung verlangt werden muss.

Die elektrischen Unwuchtmotoren, die vom WAM® geliefert werden, sind Motoren der Baureihe „MVE“. Für alle Informationen dazu ist Bezug auf das entsprechende Handbuch zu nehmen, das man auch vom Website www.wamgroup.com herunterladen kann.

Sollte der Anwender beabsichtigen, einen Unwuchtmotor zu montieren, der nicht von WAM® geliefert wird, ist er dafür verantwortlich, sich alle erforderlichen Informationen aus der Betriebs- und Wartungsanleitung des gewählten Unwuchtmotors zu wählen.

Der BA ist so zu installieren, dass ringsum ausreichend freier Platz bleibt, um die normalen Ein- und Ausbauarbeiten, die Reinigung und die Wartung auszuführen.

Es ist außerdem verboten, die Maschine in Betrieb zu nehmen, bevor die Anlage, in die sie installiert werden, den Bestimmungen der Maschinen-Richtlinie vom 22.06.1998 (98/37/EG) konform erklärt worden ist. In diesem Rahmen ist es Pflicht des Anlagenbauers/Installateurs, die persönlichen bzw. der Allgemeinheit dienenden Schutzausrüstungen vorzubereiten und zu installieren, um zu vermeiden dass im Bruchfall Personen- oder Sachschäden entstehen.

Falls die Maschine mit Materialien benutzt wird, die eine hohe Temperatur aufweisen, so dass die Oberfläche auch wärmer als 60°C werden kann, muss man den BA isolieren oder mechanische Barrieren installieren, die es dem Personal verhindern, diese heißen Teile anzufassen. Außerdem ist es erforderlich, die notwendigen Schilder anzubringen.

Bevor man irgendeinen Eingriff an der Maschine ausführt, ist zu überprüfen, dass diese in einen sicheren Zustand versetzt worden ist.

Es ist verboten, die Maschine bei leerem Silo in Betrieb zu nehmen.

MODES D'EMPLOI

Les fonds vibrants à cône N'ONT PAS été conçus pour travailler dans les atmosphères potentiellement explosibles, avec des matériaux nocifs au contact et/ou à l'inhalation ou encore dangereux du point de vue bactériologique et viral.

Quand la machine doit satisfaire ces exigences il est obligatoire d'en informer le constructeur.

Si la machine est destinée à travailler avec des produits alimentaires une configuration appropriée doit être demandée spécifiquement au moment de la commande.

Les motovibrateurs électrique fournis par WAM® sont de la série "MVE"; pour tout complément d'information consulter le manuel de référence ou le télécharger sur le site internet www.wamgroup.com.

Si l'utilisateur à l'intention de monter un motovibrateur de fourniture extérieure, il devra se procurer à sa charge toutes les informations nécessaire ainsi que le manuel d'utilisation et d'entretien du motovibrateur choisi.

Le BA devra être installé avec un espace circonstant suffisant pour effectuer les opérations ordinaires de montage/démontage, nettoyage et entretien.

Il est interdit, en outre, de mettre en service la machine avant que l'installation dans laquelle il sera monté n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la Directive Machines du 22/06/1998 (98/37/CE). Dans ce cadre, le technicien installateur devra monter les équipements de protection individuels et collectifs, afin d'éviter les dommages aux choses ou aux personnes en cas de ruptures.

En cas d'utilisation de la machine avec des matériaux très chauds, dont la température superficielle dépasse 60°, l'installateur devra prévoir à calorifuger le BA ou à installer des barrières mécaniques interdisant au personnel d'entrer en contact avec les parties chaudes. Il devra aussi apposer des panneaux signalétiques.

Avant d'effectuer une quelconque intervention sur la machine s'assurer que celle-ci a été placée en condition de sécurité.

Il est interdit de mettre la machine en service quand le silo est vide !!

INDICAZIONI PER L'USO

Gli estrattori a cono vibrante NON sono stati progettati per operare in atmosfere potenzialmente esplosive o con materiali nocivi al contatto e/o all'inalazione oppure pericolosi dal punto di vista batteriologico e virale.

Quando la macchina deve assolvere a queste esigenze è d'obbligo informare il costruttore.

Se la macchina è destinata ad operare con prodotti di tipo alimentare è necessaria una idonea configurazione da richiedere specificatamente al momento dell'ordine.

I motovibratori elettrici di fornitura WAM® sono della serie "MVE"; per ogni informazione riferirsi al relativo manuale o scaricarlo dal sito internet www.wamgroup.com.

Qualora l'utilizzatore intenda montare un motovibratore di fornitura esterna, sarà suo compito procurarsi tutte le informazioni necessarie dal manuale di uso e manutenzione del motovibratore scelto.

Il BA dovrà essere installato con uno spazio circostante sufficiente per effettuare le normali operazioni di montaggio/smontaggio, pulitura e manutenzione.

È vietato, inoltre, mettere in funzione la macchina prima che l'impianto nel quale venga installato sia stato dichiarato conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine 22/06/1998 (98/37/CE). In quest'ambito è cura dell'impiantista/installatore predisporre ed installare gli idonei dispositivi di protezione individuali e collettivi al fine di evitare danni a cose o persone in caso di rotture.

In caso di utilizzo della macchina con materiali molto caldi, tali che la temperatura superficiale superi i 60°, l'installatore dovrà provvedere a coibentare il BA o ad installare barriere meccaniche che impediscono al personale di raggiungere le parti calde. Dovrà inoltre apporre la necessaria cartellonistica.

Prima di effettuare un qualsiasi intervento sulla macchina assicurarsi che questa sia messa in sicurezza.

E' vietato mettere in funzione la macchina a silo vuoto!!

In this manual, from here onwards "setting the machine in safety conditions" will indicate the following operations:

- Make sure the machine is disconnected from all electric power supply sources.
- Make sure the machine is completely stopped.
- Wait for the internal and external machine temperatures to reach values not dangerous to the touch.
- Provide sufficient lighting around the machine operating area (the operators may be provided with electric lamps if necessary).
- Wait for the powder mass inside the silo to settle down completely, and then stop the machine.
- Make sure the machine is disconnected from the compressed air supply when devices powered by the compressed air system are present.
- Empty the silo and clean it thoroughly before carrying out welding operations.

Before carrying out any operation on the machine (maintenance or cleaning), the operators must use suitable personal protection equipment:

- antistatic safety footwear (certified)
- antistatic protective clothing (certified)
- helmet
- antistatic, cut-proof gloves
- safety masks

In addition to these, use the safety devices specified in the safety chart of the product handled.

Do not run the machine with the silo empty!!

In diesem Handbuch verstehen wir unter dem Begriff „das Gerät in einen sicheren Zustand versetzen“ folgendes:

- Sicherstellen, dass das Geräte von allen elektrischen Versorgungsquellen getrennt ist.
- Sicherstellen, dass das Gerät völlig still steht.
- Sicherstellen, dass die Innen- und Außentemperatur des Gerätes einen Wert erreicht hat, der bei Berührung ungefährlich ist.
- Dafür sorgen, dass der Bereich rings um das Gerät in angemessener Weise beleuchtet ist (eventuell indem man das Personal mit elektrischen Lampen ausstattet).
- Sicherstellen, dass die Staubmasse innerhalb des Silos sich ganz abgelagert hat und sich daher nicht mehr bewegt.
- Sicherstellen, dass das Gerät von der Druckluftversorgung getrennt ist, sofern Vorrichtungen vorhanden sind, die mit Druckluft versorgt werden müssen.
- Den Silo entleeren und sorgfältig reinigen, bevor irgendwelche Schweißarbeiten ausgeführt werden.

Für jede am Gerät durchzuführende Arbeit wie Wartung und Reinigung muss das Personal mit den entsprechenden persönlichen Schutzausrüstungen (PSA) ausgestattet sein:

- Antistatische Sicherheitsschuhe (zertifiziert)
- Antistatische Schutzkleidung (zertifiziert)
- Schutzhelme
- Antistatische Schnittschutz- Handschuhe
- Atemschutzmasken.

Außerdem sind die Schutzmaßnahmen, die auf dem Sicherheitsdatenblatt des behandelten Produkts stehen, betroffen.

Es ist verboten, die Maschine bei leerem Silo in Betrieb zu nehmen.

Dans le présent manuel la consigne "mettre la machine en sécurité" indique les opérations suivantes :

- S'assurer que la machine est débranchée de toutes les alimentations électriques.
- S'assurer que la machine est complètement arrêté.
- Attendre que la température intérieure et extérieure de la machine a atteint une valeur qui n'est pas dangereuse au toucher.
- Eclairer correctement la zone qui entoure la machine (en dotant éventuellement les opérateurs de lampes électriques).
- Attendre que la masse de poussière contenue dans le silo se soit entièrement déposée et donc arrêtée.
- S'assurer que la machine est débranchée du flux d'air sous pression en présence de dispositifs alimentés par le réseau pneumatique.
- Videer le silo et le nettoyer soigneusement avant toute opération de soudure.

Pour toute opération à effectuer sur la machine (entretien et nettoyage), les opérateurs devront être munis des équipements de protection individuelle (EPI) :

- Chaussures de sécurité antistatiques (certifiées)
- Vêtements de protection antistatiques (certifiés)
- Casque
- Gants anticoupure antistatiques
- Maques de protection respiratoire

En outre les équipements de protection prévus par la fiche de sécurité du produit traité.

Il est interdit de mettre la machine en service quand le silo est vide !!

In seguito, nel presente manuale, indicheremo con la dicitura "mettere in sicurezza la macchina" le seguenti operazioni:

- Accertarsi che la macchina sia scollegata da tutte le alimentazioni elettriche.
- Accertarsi che la macchina sia completamente ferma.
- Attendere che la temperatura interna ed esterna della macchina abbia raggiunto un valore non pericoloso al tatto.
- Provvedere ad illuminare correttamente la zona circostante alla macchina (eventualmente dotando gli operatori di lampade elettriche).
- Attendere che la massa di polvere contenuta all'interno del silo sia completamente depositata e quindi ferma.
- Accertarsi che la macchina sia scollegata dal flusso di aria in pressione quando presenti dispositivi alimentati dalla rete pneumatica.
- Svuotare il silo e pulirlo accuratamente prima di ogni operazione di saldatura.

Per qualsiasi operazione da effettuarsi sulla macchina (manutenzioni e pulizia), gli operatori dovranno essere muniti degli appositi dispositivi di protezione individuale (DPI):

- Scarpe antinfortunistiche antistatiche (certificate)
- Indumenti protettivi antistatici (certificati)
- Casco
- Guanti antitaglio antistatici
- Mascherine protettive

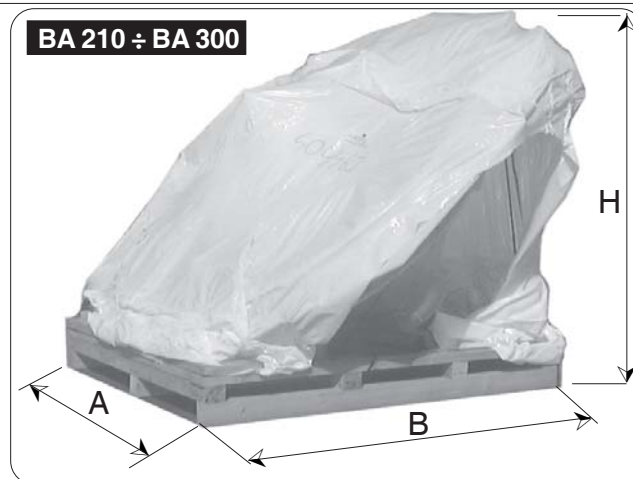
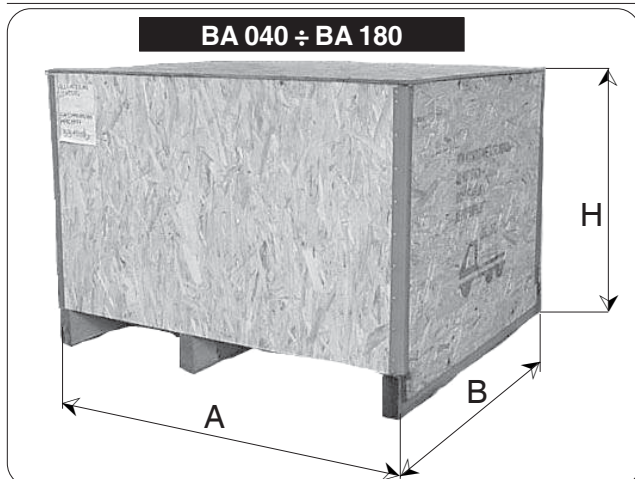
Inoltre quei dispositivi di protezione previsti dalla scheda di sicurezza del prodotto trattato.

E' vietato mettere in funzione la macchina a silo vuoto!!



<p>- The installation and use of the equipment, either partial or total, is restricted to expressly authorized personnel only.</p>	<p>- Die wenn auch nur teilweise Installation und Bedienung der Ausrüstung durch nicht ausdrücklich autorisiertes Personal ist verboten.</p>	<p>- L' installation et l' utilisation de ce matériel sont interdites aux personnels non expressément autorisés.</p>	<p>- E' vietata l' installazione e l' uso, anche parziale dell'attrezzatura da parte del personale non espressamente autorizzato.</p>
<p>- The device to which the BA is connected must be in equipotential with the earth circuit.</p>	<p>- Die Vorrichtung, an die der BA-Vibrationsaustragboden angeschlossen wird, muss einen Potentialausgleich zum Erdungskreis haben.</p>	<p>- Le dispositif auquel est branché le BA doit être en equipotentialité avec le circuit de mise à la terre.</p>	<p>- Il dispositivo cui viene collegato il BA deve essere in equipotenzialità con il circuito di messa a terra.</p>
<p>- It is forbidden to use the equipment in ways other than those specified.</p>	<p>- Ein bestimmungswidriger Einsatz der Ausrüstung ist verboten.</p>	<p>- L' utilisation pour toute autre application que celle pour laquelle a été étudiée ce matériel est interdite.</p>	<p>- E' vietato l'uso dell'attrezzatura per modalità diverse da quelle per cui è stata prevista.</p>
<p>- Read the warning and hazard notices on the machine carefully.</p>	<p>- Die auf der Maschine angebrachten Warn- und Gefahrenschilder aufmerksam lesen.</p>	<p>- Lire attentivement les plaques d' avertissement et de danger installées sur la machine.</p>	<p>- Leggere con attenzione le targhe di avvertenza e pericolo poste sulla macchina.</p>
<p>- It is forbidden to remove the warning and hazard notices from the machine.</p>	<p>- Die Entfernung der Warn- und Gefahrenschilder von der Maschine ist verboten.</p>	<p>- Il est interdit de retirer les plaques d'avertissement et de danger installées sur la machine.</p>	<p>- E' vietato rimuovere le targhe di avvertenza e pericolo dalla macchina.</p>
<p>- It is forbidden to remove the safety devices present on the machine.</p>	<p>- Es ist verboten, die Sicherheitseinrichtungen zu entfernen, die auf der Maschine vorhanden sind.</p>	<p>- Il est interdit d'enlever les dispositifs de sécurité présents sur la machine.</p>	<p>- E' vietato rimuovere i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.</p>
<p>- If an inspection hatch is present, make sure it is closed, before you start running the machine.</p>	<p>- Wenn eine Inspektionsklappe vorhanden ist, sicherstellen, dass sie geschlossen ist, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.</p>	<p>- Si la trappe de visite a été prévue, s'assurer qu'elle soit ferme avant de mettre la machine en marche.</p>	<p>- Se presente il boccaporto di ispezione assicurarsi che sia chiuso prima di mettere in funzione la macchina.</p>
<p>- All electrical and non-electrical maintenance operations must conform to CEI Standards 64-8 ; CEI EN 60204 and all the relevant standards applicable.</p>	<p>- Jede elektrische und nicht elektrische Wartung ist gemäß der Normen CEI 64-8 und CEI EN 60204 vorzunehmen und alle einschlägigen, anwendbaren Vorschriften.</p>	<p>- Toute opération d'entretien électrique et non électrique doit se conformer aux normes CEI 64-8 ; CEI EN 60204 et toutes les normes pertinentes applicables.</p>	<p>- Qualsiasi manutenzione elettrica e non elettrica deve attenersi alle norme CEI 64-8 ; CEI EN 60204 e tutte le norme pertinenti applicabili.</p>

<p>The machine has been subjected to operating tests at our factory in order to guarantee correct installation. The special checks carried out by the manufacturer are as follows:</p>	<p>Die Maschine ist im Herstellerwerk einer gründlichen Funktionsprobe unterzogen worden, damit die korrekte Inbetriebnahme garantiert werden kann. Insbesondere wurden die folgenden Kontrollen ausgeführt:</p>	<p>La machine a subi dans nos établissements un essai de réception réel de fonctionnement, pour garantir une mise en service correcte. Les contrôles effectués par le constructeur sont notamment les suivants:</p>	<p>La macchina ha subito, presso i nostri stabilimenti, un reale collaudo funzionale, così da garantire la corretta messa in esercizio. In particolare i controlli compiuti dal costruttore sono i seguenti:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Checking the electric vibrator motor operating voltage, which must correspond to the value specified at the time of purchase.; 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrolle der Betriebsspannung des elektrischen Unwuchtmotors, die den Werten, die den Werten entsprechen muß, die bei der Bestellung angegeben wurden. 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôle de la tension de fonctionnement du motovibrateur électrique, qui doit correspondre à la valeur demandée au moment de la commande; 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllo della tensione di funzionamento del motovibratore elettrico, che deve corrispondere al valore richiesto al momento dell' acquisto;
<ul style="list-style-type: none"> - Checking the serial number; 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrolle der Serien-Nummer. 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôle du numéro de matricule; 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllo del numero di matricola;
<ul style="list-style-type: none"> - Checking to ensure that all rating plates are present; 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrolle auf das Vorhandensein aller Schilder. 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôle de la présence de toutes les plaques; 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllo presenza di tutte le targhette;
<ul style="list-style-type: none"> - Checking to ensure that all bolts and screws are locked properly; 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrolle aller Schrauben auf festen Sitz. 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôle du serrage de toute la visserie; 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllo serraggio di tutta la viteria;
<ul style="list-style-type: none"> - Checking the dimensions; 	<ul style="list-style-type: none"> - Größenkontrolle. 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôle dimensionnel; 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllo dimensionale;
<ul style="list-style-type: none"> - Checking painting; 	<ul style="list-style-type: none"> - Lackkontrolle. 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôle de la peinture; 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllo verniciatura;
<ul style="list-style-type: none"> - Checking packaging. 	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrolle der Verpackung. 	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôle de l'emballage. 	<ul style="list-style-type: none"> - Controllo imballaggio.



Ba model BA- Modell Modèle BA Modello BA	A (mm)	B (mm)	H Max (mm)	NUMBER OF STACKABLE UNITS ANZAHL STAPELBARER EINHEITEN NOMBRE DE FONDS SUPERPOSABLES N° MACCHINE SOVRAPPONIBILI		BA WEIGHT+ packing BA-GEWICHT + verpack. POID BA+ emballages PESO BA + imballo kg		FLANGE WEIGHT FLANSCH-GEWICHT POIDS BRIDE PESO FLANGIA kg		Ø EXT. (mm)
				LORRY - LKW CAMION - AUTOCARRO	CONTAINER	Fe	INOX	Fe	INOX	
BA040.04	720	560	590	4	4	61	61	12	12	700
BA060.04	920	770	690	3	3	90	90	14	14	900
BA075.04	1100	950	740	3	3	114	114	17	17	1050
BA090.04	1250	1120	790	3	2	163	163	20	20	1200
BA100.04	1360	1220	840	2	2	174	174	21	21	1300
BA125.04	1690	1470	940	2	2	333	289	25	25	1550
BA125.08						343	298	31	31	
BA150.08	2070	1870	1090	2	2	507	481	73	63	1800
BA150.12						516	490			
BA180.08	2120	2150	1160	2	1	762	732	86	71	2100
BA180.12						771	742			
BA210.12	2550	2200	1800	1	1	909	826	124	99	2400
BA210.18						922	839			
BA235.16	2700	2200	2210	1	1	1263	1158	144	100	2650
BA235.24						1282	1176			
BA250.18	2800	2200	2350	/	/	1370		160	160	2800
BA250.32						1420		218	218	
BA300.18	3300	2350	2850	/	/	2270		186	186	3300
BA300.32						2320		247	247	

**PACKING
BA040-BA180**

It consists of a folding crate complete with cover pallet + heat shrink wrapping which contains the following accessories:

- suspension blocks pre-assembled and packed in boxes
- nuts and bolts (nuts, screws and washers), for fixing the puller to the silo.

BA210-BA300

It consists of a pallet + heat shrink wrapping which contains the following accessories:

- suspension blocks pre-assembled and packed in boxes
- nuts and bolts (nuts, screws and washers), for fixing the puller to the silo.

IMPORTANT

The installer must dispose off the packaging materials in accordance with the legislation applicable in the matter.

**VERPACKUNGEN
BA040-BA180**

Zusammenklappbare Verpackungskiste mit Deckel und Palette + Schrumpffolie, in der folgendes Zubehör enthalten ist:

- vormontierte und in Schachteln verpackte Aufhängungen
- Schraubenmaterial (Muttern, Schrauben und Unterlegscheiben), zur Befestigung des Austragsbodens am Silo.

BA210-BA300

Palette + Schrumpffolie, in der folgendes Zubehör enthalten ist:

- vormontierte und in Schachteln verpackte Aufhängungen
- Schraubenmaterial (Muttern, Schrauben und Unterlegscheiben), zur Befestigung des Austragbodens am Silo.

WICHTIG

Der Monteur hat die Verpackungen, unter Einhaltung der einschlägigen geltenden Gesetze zu entsorgen.

**EMBALLAGES
BA040 - BA180**

Il s'agit d'une caisse pliante avec couvercle et palette + thermorétractable dans laquelle il y a les accessoires suivants :

- suspensions pré-montées et conditionnées dans des boîtes
- boulonnerie (écrous, vis et rondelles), pour la fixation de l'extracteur au silo.

BA210 - BA300

Il s'agit d'une palette + thermorétractable dans laquelle il y a les accessoires suivants :

- suspensions pré-montées et conditionnées dans des boîtes
- boulonnerie (écrous, vis et rondelles), pour la fixation de l'extracteur au silo.

IMPORTANT

L'installateur a l'obligation d'éliminer les emballages de manière adéquate conformément aux lois en vigueur en la matière.

**IMBALLI
BA040-BA180**

Trattasi di cassa pieghevole completa di coperchio e pallet + termoretraibile al cui interno sono previsti i seguenti accessori:

- sospensioni pre-montate e confezionate in scatole
- bulloneria (dadi, viti e rondelle), per il fissaggio dell'estrattore al silo.

BA210-BA300

Trattasi di pallet + termoretraibile al cui interno sono previsti i seguenti accessori:

- sospensioni pre-montate e confezionate in scatole
- bulloneria (dadi, viti e rondelle), per il fissaggio dell'estrattore al silo.

IMPORTANTE

L'installatore è tenuto a smaltire gli imballi in modo adeguato rispettando le leggi vigenti in materia.

**HANDLING THE PACKED MACHINE
 BA040 - BA180**

Use a lift truck having suitable capacity (see page M.11). Depending on the package width, use a fork lift truck with fork length at least more than 2/3 the transverse width of the package. For handling operations, the lift truck forks must be inserted from the front, as shown in photo 1.

**INNERBETRIEBLICHER TRANSPORT DES VERPACKTEN GERÄTS
 BA040 - BA180**

Einen Gabelstapler angemessener Belastbarkeit verwenden (siehe Seite M.11). Gemäß Verpackungsbreite Gabelstapler einsetzen, dessen Gabel-Mindestlänge, die Verpackungsbreite um 2/3 übertrifft. Für den innerbetrieblichen Transport werden die Gabeln des Gabelstaplers ausschließlich frontal unter das verpackte Gerät geschoben (siehe Foto 1).

**MANUTENTION DE LA MACHINE EMBALLÉE
 BA040 - BA180**

Utiliser un chariot élévateur ayant une capacité de charge appropriée (voir à cet effet le folio page Pag. M.11). En fonction de la largeur de l'emballage, utiliser un chariot élévateur ayant des fourches d'une longueur minimum supérieure à 2/3 de la largeur transversale de l'emballage. La manutention doit être faite nécessairement en enfilant les fourches du chariot élévateur face à l'emballage comme illustré par la photo 1.

**MOVIMENTAZIONE MACCHINA IMBALLATA
 BA040 - BA180**

Utilizzare carrello elevatore di adeguata portata, idoneo alle masse e dimensioni indicate a Pag. M.11. In funzione della larghezza dell'imballo utilizzare un carrello elevatore con forche di lunghezza minima superiore a 2/3 della larghezza trasversale dell'imballo. La movimentazione dovrà essere fatta tassativamente infilando le forche del carrello elevatore frontalmente come da foto 1.



1



2

BA210 - BA300

Use a lift truck having suitable capacity (see page M.11). Use a fork lift truck with fork length at least more than 2/3 the transverse width of the package.

For handling operations, the lift truck forks must be inserted from the front, as shown in photo 2.

HANDLING THE MACHINE (without packing)

BA040 - BA300

For handling the machine, hook at least four shackles with safety fasteners into the holes on the top flange.

The choice of shackles must be based on the weight of the machine indicated on page M.11. Do not use clamps, rings, open hooks or systems that do not guarantee the same safety as shackles and safety hooks.

BA210 - BA300

Gabelstapler angemessener Belastbarkeit verwenden (siehe Seite M.11).

Gabelstapler einsetzen, dessen Gabel-Mindestlänge die Verpackungsbreite um 2/3 übertrifft. Für den Transport werden die Gabeln des Gabelstaplers ausschließlich frontal unter das verpackte Gerät geschoben (siehe Foto 2).

INNERBETRIEBLICHER GERÄTETRANSPORT (ohne Verpackung)

BA040 - BA300

Für den Gerätetransport an die auf dem oberen Flansch befindlichen Öffnungen anschlagen unter Verwendung von wenigstens vier Schäkeln und Haken mit Sicherheitsverschlüssen.

Die Wahl der Haken ist abhängig vom Gerätegewicht (siehe Seite M.11).

Die Verwendung von Klemmen, Ringen, offenen Haken bzw. jeglicher Systeme, die nicht dieselbe Sicherheit der Schäkeln und Haken mit Sicherheitsverschlüssen garantieren, ist verboten.

BA210 - BA300

Utiliser un chariot élévateur ayant une capacité de charge appropriée (voir à cet effet le folio page Pag. M.11).

Utiliser un chariot élévateur ayant des fourches d'une longueur minimum supérieure à 2/3 de la largeur transversale de l'emballage.

La manutention doit être faite nécessairement en enfilant les fourches du chariot élévateur face à l'emballage comme illustré par la photo 2.

MANUTENTION DE LA MACHINE (sans son emballage)

BA040 - BA300

Pour la manutention de la machine effectuer l'accrochage aux orifices présents sur la flasque supérieure avec au moins 4 manetons et utiliser des crochets avec fermeture de sécurité.

Le choix des crochets doit être fait en fonction de la masse de la machine indiquée à la Page M.11.

L'utilisation de mors, anneaux, crochets ouverts ou tout autre système ne garantissant pas la même sécurité que les manetons et les crochets de sécurité est interdite.

BA210 - BA300

Utilizzare carrello elevatore di adeguata portata, idoneo alle masse e dimensioni indicate a Pag. M.11.

Utilizzare un carrello elevatore con forche di lunghezza minima superiore a 2/3 della larghezza trasversale dell'imballo. La movimentazione dovrà essere fatta tassativamente infilando le forche del carrello elevatore frontalmente all'imballo come da foto 2.

MOVIMENTAZIONE MACCHINA (priva di imballo)

BA040 - BA300

Per la movimentazione della macchina eseguire l'aggancio ai fori presenti sulla flangia superiore mediante almeno quattro grilli e utilizzare ganci con chiusura di sicurezza. La scelta dei ganci deve essere fatta in base alla massa della macchina indicata a pag M.11.

E' vietato l'utilizzo di morsetti, anelli, ganci aperti o qualsiasi sistema che non garantisca la stessa sicurezza dei grilli e dei ganci di sicurezza.

It is the installer's responsibility to check the suitability of the plant installation site, as regards stability of the structure and foundations.

The flange may be delivered beforehand so that it can be assembled on the silo during its construction, which must have the necessary requisites to support the overall weight of the puller.

Proceed as follows:

- 1) Position the flange under the cone of the silo and arrange the suspensions blocks so that the vibrator motor fitted at the bottom is easily accessible.
- 2) Check the horizontal alignment of the flange; to do this it is possible to use a normal spirit level or a rubber tube filled with water (See dis.1).
- 3) All instructions regarding welding of the flange are shown in the specific drawings on Pages **T.37 ÷ 47**.

For each part the following are indicated:

- dimensions and number of reinforcing plates
- welding specifications
- geometric tolerances of coplanarity and perpendicularity of silo flange
- extent of penetration of flange on silo cone. It is advisable to respect the quota "H", as the cone section below the flange protects the seal.

Der Errichter ist dafür verantwortlich, die Eignung des Standorts der Anlage zu prüfen, bzgl. der Standsicherheit der Struktur und der Fundamente.

Der am Silo anzuschweißende Flansch kann vor dem Boden geliefert werden, um die Montage am Silo während der Silofertigung zu ermöglichen. Der silo muss alle erforderlichen Eigenschaften aufweisen, um das Gesamtgewicht des Austragbodens zu tragen.

Bei der Montage ist wie folgt vorzugehen:

- 1) Den Flansch unter dem Silokonus positionieren und die Aufhängungen so ausrichten, daß der am Boden montierte Vibrationsmotor leicht zugänglich ist.
- 2) Die waagerechte Lage des Flansches überprüfen. Hierzu genügt eine Wasserwaage. Besser noch ist ein gefüllter Wasserschlauch (siehe Zeichnung 1).
- 3) Alle Angabe zum Schweißen des Flansches befinden sich auf den Zeichnungen auf den Seiten **T.37 ÷ 47**.

Für jede Baugröße ist angegeben:

- Abmessung und Zahl der Verstärkungsplatten
- Schweißvorschriften
- geometrische Toleranzen zur Ebenflächigkeit und Rechtwinkligkeit des Siloflansches
- Wert der Eindringung des Flansches in den Silokegel. Unbedingt den Wert „H“ beachten, weil der Konusstumpf unterhalb vom Flansch die Dichtung schützt.

L'installateur a l'obligation de vérifier que le silo qui accueillera l'installation est apte, en termes de stabilité de la structure et des fondations.

La bride à souder au silo peut être livrée à l'avance par le constructeur pour en permettre le montage pendant la construction du silo, pendant la construction du silo, qui devra avoir les caractéristiques nécessaires pour soutenir le poids total du fond vibrant.

Procéder comme suit :

- 1) Positionner la bride sous le cône du silo et prévoir l'orientation des suspensions de manière à ce que le moteur monté sur le fond se trouve dans une zone facilement accessible.
- 2) Vérifier l'horizontalité de la bride, en utilisant un niveau ou mieux encore un tuyau souple rempli d'eau (Dis.1).
- 3) Toutes les indications relatives à la soudure de la bride sont illustrées sur les plans spécifiques à la page **T.37 ÷ 47**.

Pour chaque taille sont indiquées :

- les dimensions et le nombre de plaques de renfort.
- les spécifications de soudure.
- les tolérances géométriques de coplanarité et de perpendicularité de la bride par rapport au silo.
- la dimension de pénétration de la bride sur le cône du silo. Il est recommandé de respecter la cote "H" car le tronc de cône au-dessous de la bride, protège le joint.

E' a carico dell'installatore verificare l'idoneità del sito che ospiterà l'impianto, in termini di stabilità della struttura e delle fondazioni.

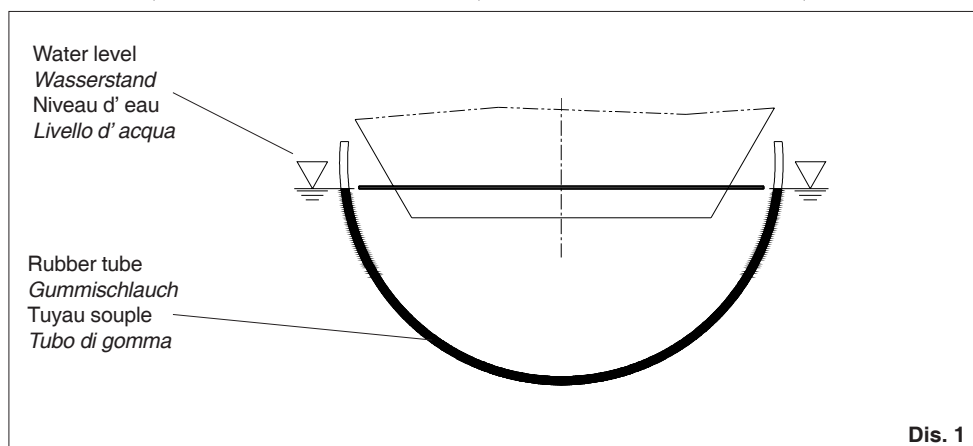
La flangia da saldare al silo può essere consegnata anticipatamente per consentirne il montaggio durante la costruzione del silo che dovrà avere i requisiti necessari per sostenere il peso complessivo dell'estrattore.

Procedere come segue:

- 1) Posizionare la flangia sotto il cono del silo e predisporre l'orientamento dei fori delle sospensioni in modo che il motovibratore montato sul fondo si trovi in una zona di facile accesso.
- 2) Verificare l'orizzontalità della flangia; per fare questo avvalersi di una normale livella o, ancora meglio, un tubo di gomma pieno d'acqua (Dis. 1).
- 3) Tutte le indicazioni relative alla saldatura della flangia sono riportate sui disegni specifici a pagina **T.37 ÷ 47**.

Per ogni grandezza sono indicati:

- dimensioni e numero piatti di rinforzo
- specifiche di saldatura
- tolleranze geometriche di coplanarità e perpendicolarità della flangia silo
- quota di penetrazione della flangia sul cono del silo. Si raccomanda di rispettare la quota "H" in quanto il tronco di cono, al di sotto della flangia, protegge la guarnizione.



Dis. 1

Provide the necessary Personal Protection Devices according to the assembly height.

Je nach der Montagehöhe die erforderlichen PSA (persönlichen Schutzausrüstungen) verwenden.

Prévoir les EPI (Equipements de Protection Individuelle) nécessaires en fonction de la hauteur de montage.

In funzione dell'altezza di montaggio predisporre i DPI (Dispositivi di Protezione Individuali) necessari.

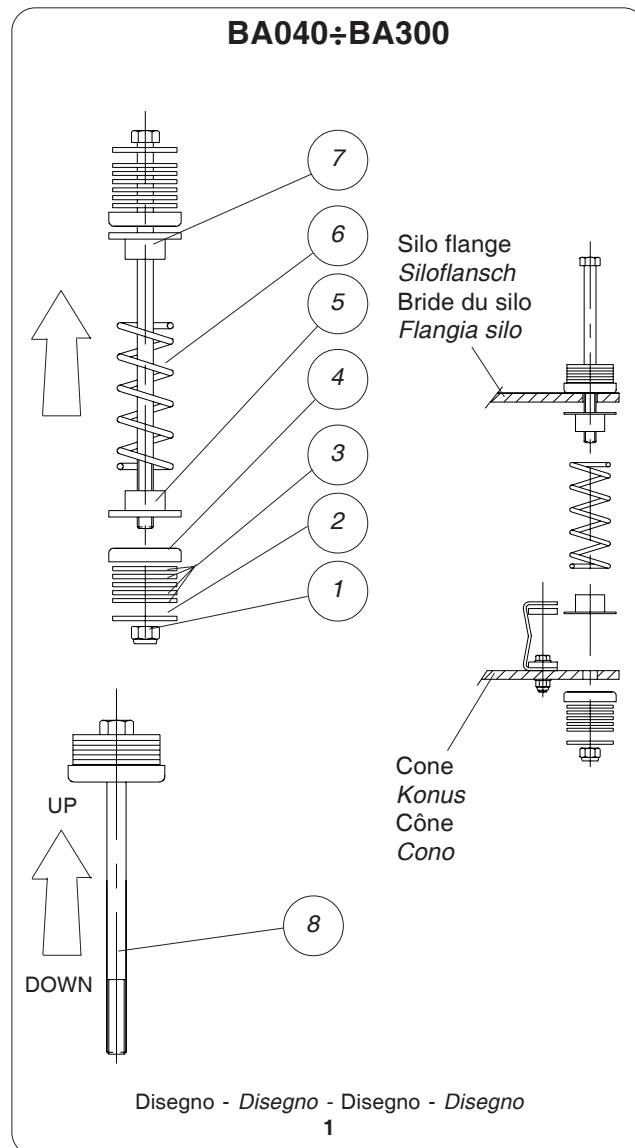
SUSPENSION TYPE S e L - AUFHÄNGUNGEN TYPE S e L - SUSPENSION TYPE S e L - SOSPENSIONI TYPE S e L

- 1) Remove the suspension blocks from the packaging.
- 2) Slacken lower nut Pos. 1.
- 3) Remove components Pos. 2-3-4-5-6-7.
- 4) Using suitable lifting means, and in complete safety conditions, position the machine under the silo, lift it and insert the suspension blocks (pos. 8) in the silo flange holes paying attention to the UP/DOWN side indicated by the arrow on the suspension block.

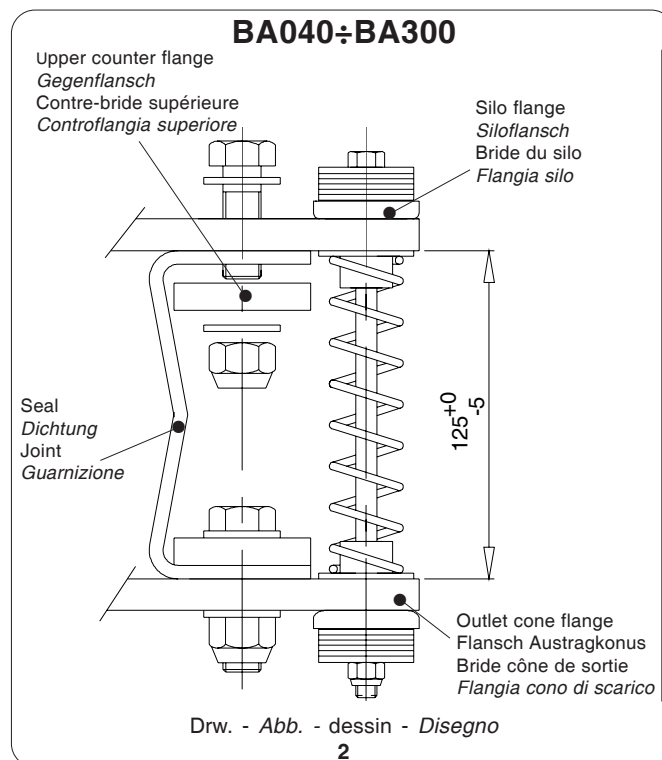
- 1) Die Aufhängungen aus der Verpackung nehmen.
- 2) Die untere Mutter, Pos. 1, ausdrehen.
- 3) Die Einzelteile, Pos. 2-3-4-5-6-7, abnehmen.
- 4) Unter Verwendung geeigneten Hebezeugs und unter sicheren Bedingungen den Vibrationsausstragboden unter dem Silo positionieren, ihn anheben und die Aufhängungen (Pos. 8) durch die Flanschbohrungen führen. Dabei auf oben und unten achten (an den Aufhängungen durch Pfeil angegeben).

- 1) Déballer les suspensions.
- 2) Dévisser l'écrou inférieur Rep. 1.
- 3) Enlever les composants Rep. 2-3-4-5-6-7.
- 4) A l'aide d'un moyen de levage approprié et en conditions de sécurité placer la machine sous le silo, la soulever et enfiler les suspensions (pos.8) dans les trous de la bride du silo en faisant attention au sens haut/bas indiqué par la flèche sur la suspension

- 1) Prelevare le sospensioni dall'imballo.
- 2) Svitare il dado inferiore Pos. 1.
- 3) Togliere i componenti Pos. 2-3-4-5-6-7.
- 4) Avvalendosi di un adeguato mezzo di sollevamento e in condizioni di sicurezza posizionare la macchina sotto il silo, sollevarla, ed infilare le sospensioni (pos.8) nei fori della flangia silo prestando attenzione al lato alto/basso indicati dalla freccia sulla sospensione.



- | | | | |
|--|--|--|---|
| <p>5) Refit components 2-3-4-5-6-7. Tighten bottom nut (Pos. 1) to obtain the quota indicated in drawing 2 throughout the puller circumference.</p> <p>6) Bolt the gasket upper counterflange to the silo flange (dwg 2) ensuring a tightening torque of 45-50 Nm.</p> <p>7) Remove the lifting equipment</p> <p>8) Tighten the suspension block nuts uniformly so that the silent-blocks have an identical fatigue rate and check to make sure the height obtained is that shown in drawings 2.</p> | <p>5) Teile der Pos. 2-3-4-5-6-7 wieder einbauen. Die untere Mutter anschrauben (Pos. 1), bis auf dem gesamten Umfang des Austragsbodens, der, auf Abb.2, angezeigte Wert erreicht ist.</p> <p>6) Den oberen Gegenflansch (Abb. 2) verschrauben und dabei sicherstellen, dass die Schrauben mit einem Drehmoment von 45-50 Nm angezogen werden.</p> <p>7) Die Hubvorrichtung herausziehen, damit der Boden nur durch die Aufhängungen gehalten wird.</p> <p>8) Die Muttern der Aufhängungen gleichmäßig anziehen, damit die Silentblöcke einen identischen Ermüdungsgrad aufweisen, und dann sicherstellen, dass der Wert, den man erhält, denen der Zeichnungen auf Abb. 2.</p> | <p>5) Remonter les composants Pos. 2-3-4-5-6-7. Visser l'écrou inférieur (Pos. 1) pour obtenir la cote indiquée dans les plans 1 et 2 sur toute la circonférence de l'extracteur.</p> <p>6) Boulonner la contre-bride supérieure du joint à la bride du silo (fig.1-2) assurant une couple de serrage de 45-50 Nm.</p> <p>7) Enlever le moyen de levage .</p> <p>8) Serrer les écrous des suspensions uniformément, pour que les Silentblocs aient un niveau d'effort identique et contrôler que la cote obtenue correspond à celle indiquée sur les dessins 1 et 2.</p> | <p>5) Rimontare i componenti Pos. 2-3-4-5-6-7. Avvitare il dado inferiore (Pos. 1) fino ad ottenere la quota indicata sul disegno 2 su tutta la circonferenza dell' estrattore.</p> <p>6) Imbullonare la controflangia superiore della guarnizione alla flangia del silo (dis.2) assicurando una coppia di serraggio di 45-50 Nm.</p> <p>7) Togliere il mezzo di sollevamento.</p> <p>8) Stringere i dadi delle sospensioni in modo uniforme affinché i silent-blocs abbiano un tasso di affaticamento identico e controllare che la quota ottenuta sia quella riportata sul disegno 2.</p> |
|--|--|--|---|

**WARNINGS:**

Most faults and problems are due to improper fixing or poor locking! Incorrect fixing of the vibrator can cause mechanical resonance of vibrating masses and thus affect proper functioning of the vibrator.

If the application requires fixing of a valve or a lock at the BA outlet spout, take into consideration the maximum permitted weight for each BA model (see paragraph "BA application valves/locks T.60).

HINWEIS:

Der größte Teil der Störungen und Ausfälle beruht auf einer falschen Befestigung oder schlecht ausgeführten Befestigungen. Die falsche Befestigung des Vibrators könnte zu mechanischen Resonanzen der Fliehmassen führen und folglich den guten Betrieb des Vibrators in Frage stellen.

Falls die Anwendung den Anbau einer Klappe oder Schiebers am Auslauf des BA vorsieht, ist auf das höchstzulässige Gewicht des jeweiligen Modells der BA zu achten (siehe Abschnitt „BA Anbau von Klappen/Schiebern T.60).

RECOMMANDATIONS:

La majorité des pannes est due à une mauvaise fixation ou à des serrages mal effectués. La mauvaise fixation du vibreur pourrait provoquer la résonance mécanique des masses vibrantes et compromettre le bon fonctionnement du vibreur.

Si l'application exige la fixation d'une vanne ou d'un volet à la bouche de sortie du BA, faire attention au poids maximum admissible pour chaque modèle de BA. (voir paragraphe "BA application vanne / volet T.60).

AVVERTENZE:

La maggior parte delle avarie e dei guasti è dovuta a un fissaggio scorretto o a serraggi mal eseguiti! Il fissaggio scorretto del vibratore potrebbe causare la risonanza meccanica delle masse vibranti e di conseguenza pregiudicare il buon funzionamento del vibratore.

Nel caso l'applicazione richieda il fissaggio di una valvola o di una serranda alla bocca di scarico del BA, prestare attenzione al peso massimo ammissibile per ogni modello di BA. (vedi paragrafo "BA applicazione valvole / serrande T.60).

**SUSPENSION BLOCKS FOR APPLICATIONS WITH NEGATIVE PRESSURE- AUFHÄNGUNGEN FÜR ANWENDUNGEN BEI UNTERDRUCK
 SUSPENSIONS POUR APPLICATIONS A PRESSION NÉGATIVE - SOSPENSIONI PER APPLICAZIONI A PRESSIONE NEGATIVA**

In case of application with negative pressure of the vibrating cone puller screw, the traditional suspension blocks are replaced with special suspension blocks provided with an anti-implosion spacer.

During the suspension blocks assembly phase, the distance between the silo flange and vibrating cone flange must be adjusted as indicated in the drawing below:

Wird der Vibrationsaustragsboden bei Unterdruck verwendet, werden die traditionellen Aufhängungen durch spezielle Aufhängungen ersetzt, die mit einem Anti-Implisions-Abstandshalter ausgestattet sind.

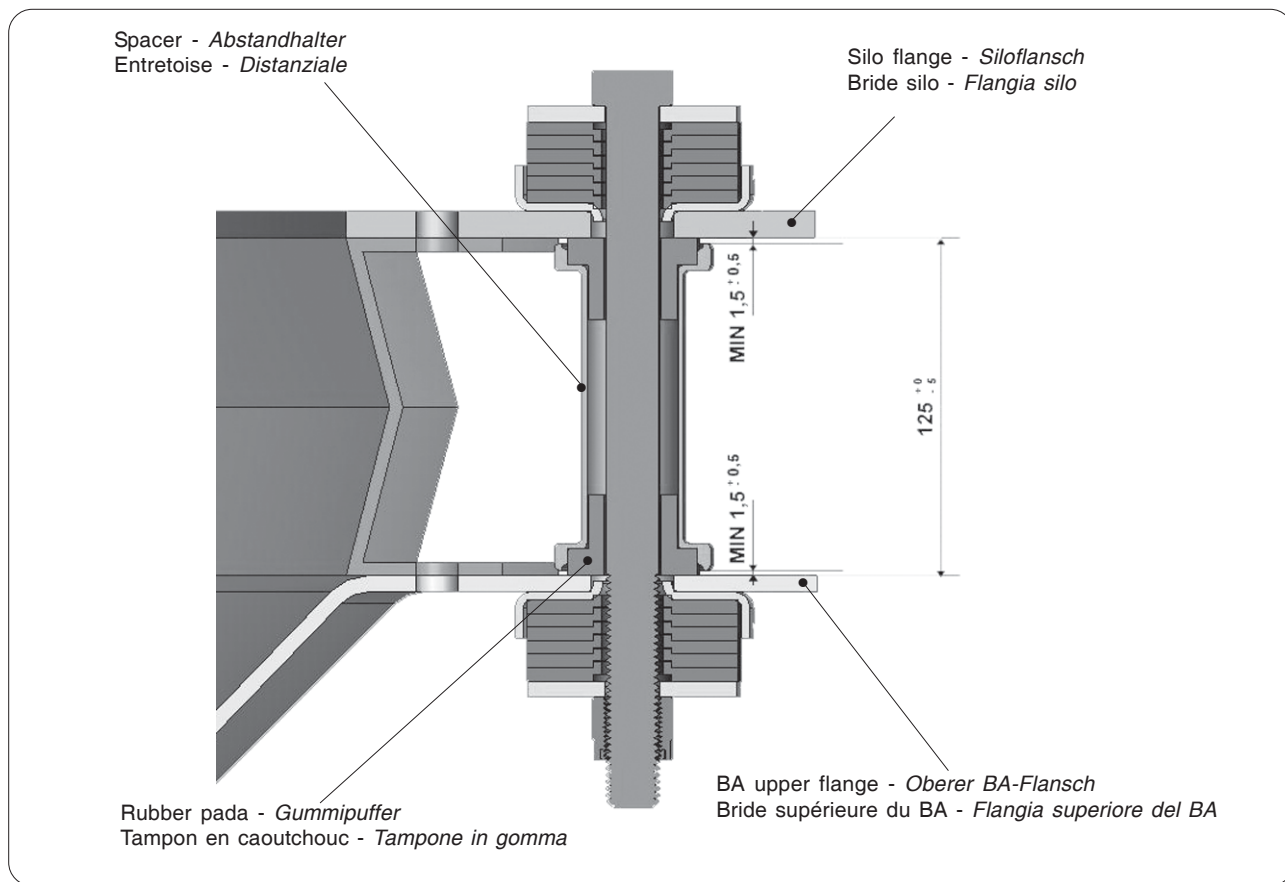
Während der Montage dieser Aufhängungen, muss der Abstand zwischen dem Siloflansch und dem Flansch des Vibrationsaustragsbodens eingestellt werden (siehe folgende Abb.).

Dans le cas d'application à pression négative de l'extracteur à cône vibrant les suspensions traditionnelles sont remplacées par des suspensions dotées d'une entretoise anti-implosion.

Pendant la phase de montage des ces suspensions, il faut régler la distance entre la bride du silo et celle du cône vibrant comme indiqué dans le dessin suivant :

Nel caso di applicazione a pressione negativa dell'estrattore a cono vibrante le sospensioni tradizionali vengono sostituite da speciali sospensioni dotate di un distanziale anti-implosione.

Durante la fase di montaggio di queste sospensioni occorre regolare la distanza fra flangia silo e flangia del cono vibrante come indicato nel seguente disegno:



Correct adjustment will prevent rotation of the spacer on the suspension block axis while at the same time ensuring minimum play (indicated in the drawing) between the spacer and the flanges to allow correct working and prevent undesirable wear of the rubber pads.

Die korrekte Einstellung verhindert die Drehung des Abstandhalters auf der Aufhängungsachse, garantiert aber gleichzeitig das Mindestspiel (auf der Abb. angezeigt), zwischen dem Abstandhalter und den Flanschen, um einen korrekten Betrieb zu erlauben und eine unerwünschte Verschleißung der Gummipuffer zu vermeiden.

Le réglage correct empêche la rotation de l'entretoise sur l'axe de la suspension tout en garantissant un jeu minimum (indiqué sur le dessin) entre l'entretoise et la bride afin de permettre le fonctionnement correct en empêcher des usures indésirables des tampons en caoutchouc.

La corretta regolazione impedisce la rotazione del distanziale sull'asse della sospensione ma al tempo stesso garantisce il minimo gioco (indicato nel disegno) tra il distanziale e le flange al fine di permettere il corretto funzionamento ed impedire usure indesiderate dei tamponi in gomma.

All connections to the electric and pneumatic power supply must be made in accordance with the existing safety regulations.

1- ELECTRICAL CONNECTIONS

The installer must make arrangements for interfacing the machine with the necessary start/stop commands, emergency stop, reset following an emergency stop, microswitches for inspection hatches, in compliance with the standards (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953).

- It is the installer's responsibility to make sure the silo on which the BA is installed is in equipotential with the earth circuit.
- Check to make sure the supply voltage and the frequency correspond to the electric vibrator motor rating plate values.
- As regards the vibrator motor connections, refer to the relevant operation and maintenance manual available on the site www.wamgroup.com.

2- PNEUMATIC CONNECTIONS

If there are connections to the compressed air supply (fluidisation of cone or deflector, etc.) refer to the "Technical Catalogue" manual for information regarding the devices, air consumption, quality of pressurized air, the dimensions of the connecting pipes, etc.

It is the installer's responsibility to fix the compressed air pipes correctly, and provide the necessary protection from sudden detachment of a section of the piping.

Alle Anschlüsse an das elektrische und pneumatische Versorgungsnetz sind in Übereinstimmung mit den geltenden Sicherheitsbestimmungen vorzunehmen.

1- ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Der Monteur hat dafür zu sorgen, dass das Gerät mit den erforderlichen Ein-/Ausschaltern, Notbefehlsvorrichtungen, Rückstellvorrichtungen nach einem Not-Halt, Mikroschaltern für die Inspektionsklappe verbunden ist. Dabei sind die geltenden Normen zu beachten (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953).

- Es ist Aufgabe des Monteurs sicherzustellen, dass der Silo, unter dem der BA-Austragboden installiert wird, einen Potentialausgleich zum Erdungskreis aufweist.
- Sicherstellen, dass die Spannung und die Frequenz des Versorgungsnetzes den Werten auf dem Typenschild des elektrischen Unwuchtmotors entsprechen.
- Was die Anschlüsse des elektrischen Unwuchtmotors betrifft, ist Bezug auf die Betriebs- und Wartungsanleitung desselben zu nehmen, die auf der Webseite www.wamgroup.com zur Verfügung steht.

2-PNEUMATISCHE ANSCHLÜSSE

Falls Anschlüsse an das Druckluftnetz erforderlich sind (Konus-Luftauflockerung oder Entlastungsblech etc.), ist Bezug auf das Handbuch 1 „Technischer Katalog“ zu nehmen, was die Informationen zu den Vorrichtungen, dem Luftverbrauch, der Qualität der Druckluft, der Größe der Verbindungsleitungen etc. betrifft.

Der Monteur ist dafür zuständig, dass die Schläuche der Druckluftleitung korrekt befestigt und die Schutzvorrichtungen gegen das unvorhergesehene Abreißen einer Leitung angebracht sind.

Tous les raccordements au réseau d'alimentation électrique et pneumatique doivent être réalisés conformément aux normes de sécurité en vigueur.

1- RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

L'installateur devra prévoir à interfacer la machine avec les commandes de mise en marche, arrêt d'urgence, remise à l'état initial après un arrêt d'urgence, micro-contacts de la trappe de visite, en respectant les normes en vigueur (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953).

- L'installateur a aussi le devoir de s'assurer que le silo sur lequel est installé le BA soit en équipotentialité avec le circuit de la mise à la terre.
- Contrôler que la tension et la fréquence d'alimentation correspondent aux valeurs de plaque du motovibrateur électrique.
- En ce qui concerne les raccordements du motovibrateur électrique, faire référence au manuel d'utilisation et d'entretien téléchargeable aussi sur le site internet www.wamgroup.com.

2-RACCORDEMENTS PNEUMATIQUES

En cas de présence de raccordements au réseau pneumatique (fluidification du cône ou du déflecteur, etc.) faire référence au manuel 1 "Catalogue Technique" en ce qui concerne les informations sur les dispositifs, les consommations d'air, la qualité de l'air sous pression, la dimension des tubes de raccordement, etc.

L'installation doit fixer correctement les tubes flexibles de l'air comprimé et prévoir des protections appropriées contre toute éventualité de décrochage soudain d'un tronçon de tuyauterie.

Tutti i collegamenti alla rete di alimentazione elettrica e pneumatica devono essere eseguiti secondo le norme di sicurezza vigenti.

1- COLLEGAMENTI ELETTRICI





L'installatore dovrà provvedere ad interfacciare la macchina con i necessari comandi di avviamento/arresto, arresto di emergenza, reset dopo un arresto di emergenza, microinterruttori per il portello di ispezione; rispettando le normative vigenti (CEI EN 60204-1, UNI EN 1037, UNI EN 1088, UNI EN 953).

- È compito dello stesso installatore assicurarsi che il silo su cui è installato il BA sia in equipotentialità con il circuito di messa a terra.
- Controllare che la tensione e la frequenza di alimentazione siano corrispondenti ai valori di targa del motovibratore elettrico.
- Per quanto riguarda i collegamenti del motovibratore elettrico fare riferimento al manuale d'uso e manutenzione dello stesso reperibile sul sito www.wamgroup.com.

2- COLLEGAMENTI PNEUMATICI

Qualora siano presenti collegamenti alla rete pneumatica (fluidificazione del cono o del deflettore ecc.) far riferimento al manuale 1 "Catalogo Tecnico" per quanto riguarda le informazioni dei dispositivi, i consumi d'aria, la qualità dell'aria in pressione, la dimensione dei tubi di collegamento ecc.

È cura dell'installatore fissare correttamente i tubi flessibili dell'aria compressa e predisporre le dovute protezioni contro il distacco improvviso di un tratto di tubazione.

OPERATIONS PRIOR TO STARTUP	VORBEREITUNG DER INBETRIEBNAHME	OPERATIONS PRELIMINAIRES A LA MISE EN SERVICE	OPERAZIONI PRELIMINARI ALL' AVVIAMENTO.
<p>When installation is complete, carry out the following checks:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ensure that the assembly operations conform to the instructions in this booklet and that all the bolts are tightened properly. - Check all the guards and safety devices to ensure these are intact and in perfect working condition. - Check to make sure that there is no metallic contact between silo and bin activator. - Check the safety metal cable of the vibrator motor to make sure it is connected correctly. 	<p>Nach Abschluß der Installation die folgenden Kontrollen vornehmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sicherstellen, daß die Montage den Bestimmungen entspricht, die in diesem Handbuch stehen, und daß alle Schrauben fest angezogen sind. - Die Funktionstüchtigkeit und Unversehrtheit alle Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen prüfen. - Sicherstellen, daß kein Metallkontakt zwischen Silo und Vibrationsboden besteht. - Sicherstellen, dass das Sicherheits-Metallkabel des elektrischen Unwuchtmotors korrekt angeschlossen ist. 	<p>Une fois que la phase d'installation est terminée, effectuer les contrôles suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vérifier que le montage est fait conformément aux instructions indiquées dans cette notice et que toute la boulonnerie est bien serrée. - Contrôler l'efficacité et l'intégrité de toutes les protections et des dispositifs de sécurité - Vérifier qu'il n'y ait aucun contact métallique entre silo et fond vibrant. - Vérifier que la câble métallique de sécurité du motovibrateur électrique est branché correctement. 	<p>Terminata la fase di installazione, effettuare i seguenti controlli:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Verificare che il montaggio sia fatto in conformità alle istruzioni riportate sul presente libretto e che tutta la bulloneria sia ben serrata. - Controllare l'efficienza e la integrità di tutte le protezioni e dei dispositivi di sicurezza. - Verificare che non esista alcun contatto metallico tra silo e fondo vibrante. - Verificare che il cavo metallico di sicurezza del motovibratore elettrico sia correttamente collegato.
<p style="text-align: center;"></p> <ul style="list-style-type: none"> - Let the machine run load free for only a few seconds to check the correct working of each and every component, taking care not to exceed these times so as to avoid serious damage to the machine. - Check the temperature of the various components when the machine is running; they must not get excessively hot; 	<p style="text-align: center;"></p> <ul style="list-style-type: none"> - Das Gerät für einige Sekunden unbelastet laufen lassen, um den korrekten Betrieb aller Komponenten zu sicherzustellen. Dabei ist darauf zu achten, dass diese Zeiten nicht überschritten werden, um keine ernststen Schäden am Gerät zu verursachen. - Die Betriebstemperatur der verschiedenen Bestandteile prüfen. Diese dürfen sich nicht zu stark erhitzen. 	<p style="text-align: center;"></p> <ul style="list-style-type: none"> - Laisser tourner la machine à vide pendant quelques secondes seulement pour vérifier le fonctionnement correct de chaque composant en faisant attention à ne pas prolonger cette durée de manière à éviter les dégâts sérieux à la machine. - Contrôler la température de régime des divers composants. Ils ne doivent pas s'échauffer excessivement; 	<p style="text-align: center;"></p> <ul style="list-style-type: none"> - Lasciare funzionare a vuoto la macchina per soli pochi secondi al fine di verificare il corretto funzionamento di ogni componente ponendo attenzione a non superare questi tempi in modo da evitare seri danneggiamenti alla macchina. - Controllare la temperatura di regime dei vari componenti. Non devono riscaldarsi in modo eccessivo.

OPERATION	FUNKTIONSWEISE	FONCTIONNEMENT	FUNZIONAMENTO
<p>Before operation, the devices upline and downline must be set up and activated correctly to start operating the machine.</p>	<p>Vor Einschalten des Gerätes müssen die Vorrichtungen stromauf und stromab in angemessener Weise vorbereitet und in Betrieb genommen werden, um die Inbetriebnahme des Gerätes zu ermöglichen.</p>	<p>Avant la mise en marche les dispositifs en aval et en amont doivent être préparés de manière adéquate et actionnés afin de mettre la machine en service.</p>	<p>Prima dell'avviamento i dispositivi a valle e a monte devono essere opportunamente predisposti ed azionati al fine di mettere in servizio la macchina.</p>
<p>Sequence of operations to be carried out:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Activate the extraction system (open the valve at the bin outlet - start-up the screw conveyor - etc...). 2 Activate the vibrator motor/s of the bin after setting an adjustable timed cycle. 3 Extract the product according to the required time or quantity of product. 4 Deactivate the vibrator motor/s of the bin. 5 Stop the extraction system (close the valve - stop screw conveyor - etc...). 	<p>Reihenfolge der Arbeiten, die einzuhalten ist:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Das Austragesystem einschalten (Ventil am Ausgang des Bodens öffnen - die Schnecke in Betrieb nehmen - etc...). 2 Vibrationsmotor/en des Bodens einschalten, wobei ein Zyklus mit einstellbarer Zeit zu wählen ist. 3 Die Zeit oder die gewünschte Produktmenge austragen. 4 Vibrationsmotor/en des Bodens ausschalten. 5 Das Austragesystem anhalten (Ventil schließen und Schnecke anhalten - etc...). 	<p>Séquence des opérations à exécuter :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Activer le système d'extraction (ouvrir la vanne à la sortie du fond - mettre en marche la vis - etc...). 2 Activer le(s) motovibrateur (s) du fond en prévoyant un cycle temporisé réglable. 3 Extraire le produit pour la durée ou la quantité désirée. 4 Désactiver le(s) motovibrateur (s) du fond. 5 Arrêter le système d'extraction (fermer la vanne, arrêter la vis - etc...). 	<p>Sequenza delle operazioni da seguire:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Attivare il sistema di estrazione (aprire la valvola all'uscita del fondo - mettere in funzione la coclea - ecc...). 2 Attivare il/i motovibratore/i prevedendo un ciclo temporizzato regolabile. 3 Estrarre per il tempo o la quantità di prodotto desiderata. 4 Disattivare il/i motovibratore/i . 5 Arrestare il sistema di estrazione (chiudere la valvola fermare coclea - ecc...).
<p>The extractor must never be started up if the outlet spout is closed, as there is risk of irreversible compacting of the material it contains, thus affecting proper functioning of the machine.</p>	<p>Die Maschine darf nie in Funktion gesetzt werden, wenn die Auslauföffnung geschlossen ist, weil man die Gefahr läuft, das darin enthaltene Material auch unwiderruflich zu beschädigen.</p>	<p>L'extracteur ne doit jamais être mise en service si la bouche de sortie est fermée, car on risque de compromettre son fonctionnement en compactant, de manière irréversible le produit qui se trouve à l'intérieur.</p>	<p>L'estrattore non deve mai essere messo in funzione con bocca scarico chiusa, perché si rischia di pregiudicarne il corretto funzionamento, compattando, in modo anche irreversibile, il materiale in esso contenuto.</p>

ADJUSTING THE INTENSITY OF VIBRATIONS

The adjustment value of the vibrator motors supplied by WAM[®] is directly related to the operating conditions.

The adjustment made by the Manufacturer during the test phase, suitable for most of the products handled is nearly 20% of the maximum intensity value, generating a tangential amplitude of oscillation of 7 to 10 millimeters from one end to the other.

Proceed gradually (for e.g. depending on the degree of loading of the silo, specific weight, relative humidity, etc.) if it is necessary to modify this value.

THE OPERATION MUST BE CARRIED OUT EXCLUSIVELY BY QUALIFIED PERSONNEL, WITH THE POWER SUPPLY DISCONNECTED.

- Remove the side covers after unscrewing the screws.
- Slacken the Allen nut (photo 1) and move the mobile mass (photo 2) to the required position, and tighten all the way after fitting the respective washers.
- Retighten the Allen nut all the way (Photo 3).

The weights must be adjusted perfectly equal and in the same direction on both sides.

Maximum intensity is obtained with the adjustable masses perfectly aligned with the fixed masses.

Refit the covers, after replacing the OR sealing ring without damaging it.

For more information, refer to the vibrator motor manual available on the site www.wamgroup.com.

EINSTELLUNG DER VIBRATIONSTÄRKE

Der Wert der Einstellung der von WAM[®] gelieferten Unwuchtmotoren ist eng mit den Einsatzbedingungen verbunden.

Die Einstellung, die der Hersteller bei der Abnahmeprüfung vornimmt und der sich für den Großteil der behandelten Produkte eignet, liegt bei 20% des Wertes der maximalen Stärke, die eine Ausschwingung von einem Ende bis zum anderen von 7 bis 10 Millimetern erzeugt.

Falls dieser Wert geändert werden muß, (z.B. je nach dem Füllgrad des Silos, des Schüttgewichts, der relativen Feuchte etc.) sollte man stufenweise vorgehen.

DER VORGANG DARF NUR DURCH QUALIFIZIERTES PERSONAL UND BEI AUSGESCHALTETER VERSORGUNG AUSGEFÜHRT WERDEN.

- Die Seitendeckel abnehmen, nachdem man die Schrauben losgedreht hat.
- Die Innensechskantmutter (Bild 1) lockern, das bewegliche Gewicht (Bild 2) in die gewünschte Position bringen und fest anziehen, nachdem man immer die entsprechenden Unterlegscheiben dazwischengelegt hat.
- Die Mutter fest anziehen (Bild 3)

Die Gewichte müssen perfekt gleichmäßig und auf beiden Seiten in der gleichen Richtung eingestellt werden.

Die max. Stärke erhält man, wenn die einstellbaren Gewichte perfekt zu den festen Gewichten ausgerichtet sind.

Die Deckel wieder montieren. Vorsichtig den O-Ring dazwischen legen, ohne diesen zu beschädigen.

Für weitere Informationen ist Bezug auf das Handbuch des Unwuchtmotors auf der Webseite www.wamgroup.com zu nehmen.

REGLAGE DE L'INTENSITE DE VIBRATION

La valeur de réglage des motovibrateurs de fourniture WAM[®] est en corrélation étroite aux conditions d'utilisation.

Le réglage prévu par le constructeur en phase de réception, indiqué pour la plupart des produits, s'approche à 20% de la valeur d'intensité maximale en produisant une amplitude d'oscillation tangentielle d'une extrémité à l'autre de 7 à 10 millimètres.

S'il s'avère nécessaire de modifier cette valeur (par ex. en fonction du niveau de chargement du silo, du poids spécifique, de l'humidité relative, etc.) il est conseillé de procéder graduellement.

L'OPÉRATION DOIT ÊTRE EXÉCUTÉE UNIQUEMENT PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ ET AVEC L'ALIMENTATION DÉBRANCHÉE.

- Déposer les couvercles latéraux en dévissant les vis.
- Desserrer le boulon d'Allen (photo 1), déplacer la masse mobile (photo 2) dans la position désirée.
- Resserrer à fond l'écrou à six pans creux (Photo 3)

Les poids doivent être réglés de manière parfaitement identique et dans le même sens de deux côtés.

L'intensité maximale s'obtient avec les poids réglables parfaitement alignés aux poids fixes.

Remonter les couvercles en montant, sans l'endommager, le joint d'étanchéité OR.

Pour tout complément d'informations faire référence au Manuel du motovibrateur réparable sur le site www.wamgroup.com.

REGOLAZIONE DELL' INTENSITÀ DI VIBRAZIONE

Il valore di regolazione dei motovibratori di fornitura WAM[®] è strettamente legato alle condizioni di utilizzo.

La regolazione prevista dal Costruttore in fase di collaudo, idonea nella maggioranza dei prodotti trattati, è il 20% del valore d'intensità massima generando un'ampiezza di oscillazione tangenziale da un' estremità all' altra da 7 a 10 millimetri.

Nel caso si renda necessario modificare tale valore (ad es. in funzione del grado di caricamento del silo, del peso specifico, dell'umidità relativa, ecc.) è consigliabile procedere gradualmente.

L'OPERAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE QUALIFICATO E CON ALIMENTAZIONE DISINNESERITA.

- Togliere i coperchi laterali svitando le viti.
- Allentare il dado a brugola (foto 1), spostare la massa mobile (foto 2) nella posizione desiderata.
- Riserrare a fondo il dado a brugola (Foto 3)

Le masse devono essere regolate in modo perfettamente uguale e nello stesso senso in entrambi i lati.

La massima intensità si ottiene con le masse regolabili perfettamente allineate alle masse fisse.

Rimontare i coperchi, interponendo, senza danneggiarla, la guarnizione OR di tenuta.

Per ulteriori informazioni riferirsi al manuale del motovibratore reperibile sul sito www.wamgroup.com



Photo 1 - Bild 1
 Photo 1 - Foto 1



Photo 2 - Bild 2
 Photo 2 - Foto 2

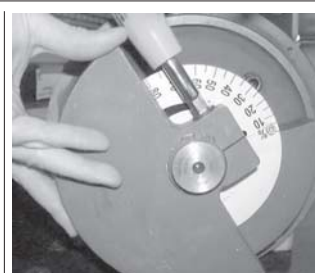
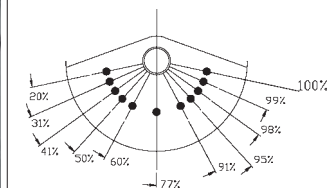


Photo 3 - Bild 3
 Photo 3 - Foto 3



Weights - Unwuchtmassen
 Masses - Masse



DIRECTION OF ROTATION OF VIBRATOR MOTORS	ROTATIONSRICHTUNG DER VIBRATIONSMOTOREN	SENS DE ROTATION DES MOTOVIBRATEURS	SENSO DI ROTAZIONE DEI MOTOVIBRATORI
<p>A - MODELS WITH No. 1 VIBRATOR MOTOR The direction of rotation is not important.</p> <p>B - MODELS WITH No.2 VIBRATOR MOTORS</p>	<p>A - MODELLE MIT 1 VIBRATIONSMOTOR Die Drehrichtung macht keinen Unterschied.</p> <p>B - MODELLE MIT 2 VIBRATIONSMOTOREN</p>	<p>A - MODELES AVEC N°1 MOTOVIBRATEUR Le sens de vibration n'a pas d'importance.</p> <p>B - MODELES AVEC N°2 MOTOVIBRATEURS</p>	<p>A - MODELLI CON N°1 MOTOVIBRATORE Il senso di rotazione è indifferente.</p> <p>B - MODELLI CON N°2 MOTOVIBRATORI</p>
<p>Standard Applications Normally the vibrator motors rotate in the same direction therefore vibration is of the rotational type. With compacting products that are difficult to extract, the two motors must rotate in opposite directions. The two vibrations overlap resulting in unidirectional vibration.</p>	<p>Standardanwendungen In der Regel laufen die Unwuchtmotoren in der gleichen Richtung, d.h. die Vibration ist kreisförmig. Bei zum Anbacken neigenden Schüttgut, das schwer auszutragen ist, empfiehlt es sich, die beiden Unwuchtmotoren in entgegengesetzter Richtung laufen zu lassen. Die beiden Vibrationen überlagern sich und erzeugen eine Vibration mit einer einzigen Richtung.</p>	<p>Applications Standard Normalement les moteurs des vibrateurs tournent dans le même sens et donc la vibration est de type rotatif. Avec des produits densifiants d'extraction difficile il est recommandé de prévoir une rotation opposée des deux moteurs. Les deux vibrations se superposent et donnent vie à une vibration unidirectionnelle.</p>	<p>Applicazioni standard Normalmente i motori dei vibrator ruotano nella stessa direzione e pertanto la vibrazione è di tipo rotazionale. Con prodotti impaccanti di difficile estrazione si consiglia la rotazione contrapposta dei due motori. Le due vibrazioni si sovrappongono e danno vita ad una vibrazione unidirezionale.</p>
<p>These indications are relative to home-made electric vibrator motors. If the user intends fitting a vibrator motor supplied by another manufacturer, refer to the indications in the relevant manual.</p>	<p>Diese Angaben beziehen sich auf die elektrischen Unwuchtmotoren eigener Fabrikation. Wenn der Anwender beabsichtigt, ein anderes Fabrikat einzusetzen, muss er sich die Angaben in dem entsprechenden Handbuch beziehen.</p>	<p>Ces indications concernent les motovibrateurs électriques de fabrication propre. Si l'utilisateur a l'intention de monter un motovibrateur de fourniture extérieure, il doit nécessairement se conformer aux instructions contenues dans le Manuel de ce dernier.</p>	<p>Queste indicazioni sono relative ai motovibratori elettrici di produzione propria. Se l'utilizzatore intende montare un motovibratore di fornitura esterna, dovrà necessariamente rifarsi alle indicazioni contenute nel manuale stesso.</p>

The machine can be used with a very large range of products; this involves different degrees of wear on some components.

The recommended maintenance schedules are therefore subject to modifications.

It is always preferable to program maintenance operations periodically instead of having to act in emergency conditions so as to eliminate potential stops during periods of peak production.

Failure to follow the instructions given below can lead to risks for the operators and lead to invalidation of the warranty on the equipment supplied.

CAUTION

All maintenance, lubrication and cleaning operations must be performed with the machine in safety conditions.

For hazardous materials, suitable PPD (personal protection devices) must be used in accordance with the safety chart of the powder handled.

Maintenance must be done only by qualified technicians. Lift and handle all heavy parts using suitable lifting equipment. Make sure that the parts or components are supported by suitable harnesses or hooks. Ensure that there is no one standing in the area where the load is being lifted.

Remember that careful periodic maintenance and correct use are essential requirements for guaranteeing high machine performance.

To ensure that the machine functions constantly and normally and to prevent the guarantee's replacement clauses being invalidated, we recommend that you always use original spare parts.

Das Gerät kann für unterschiedliche Medien eingesetzt werden, was einen unterschiedlich schnellen Verschleiß einiger Komponenten zur Folge haben kann.

Die empfohlenen Wartungsabstände können daher Änderungen unterliegen.

Es ist immer besser, regelmäßige Wartungseingriffe zu planen, statt erst im Notfall eingreifen zu müssen, weil dann die Gefahr etwaiger Ausfallzeiten nicht besteht, wenn max. Produktionsauslastung vorgesehen ist.

Die Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen kann zur Gefährdung des Personals und zum Ungültigwerden der Garantie auf die gelieferten Maschinen führen.

ACHTUNG

Vor der Ausführung von Wartung, Schmierung oder Reinigungsarbeiten ist die Maschine in den sicheren Zustand zu bringen.

Für gefährliches Schüttgut sind die persönlichen Schutzausrüstungen zu benutzen, die auf den Sicherheitsdatenblättern des behandelten Schüttguts beschrieben sind.

Die Wartungsarbeiten sind von spezialisierten Technikern auszuführen.

Alle schweren Einzelteile mit einer angemessenen Hubeinrichtung heben und transportieren. Sicherstellen, daß Gruppen oder Einzelteile von passenden Anschlagelementen und Haken gehalten werden.

Sicherstellen, daß sich in der Nähe der zu hebenden Maschine keine Personen aufhalten.

Eine genaue und regelmäßige Wartung wie auch eine korrekte Benutzung sind in der Regel die Voraussetzungen für eine hohe Leistung der Maschine.

Um einen konstanten und ordnungsgemäßen Betrieb zu garantieren und zu vermeiden, die Voraussetzungen für die Garantiegewähr zu verlieren, sollte man immer nur Originalersatzteile verwenden.

Il est rappelé que la machine peut travailler avec une très vaste gamme de produits et ceci comporte une rapidité différente dans l'usure de certains composants.

Le calendrier des intervention d'entretien est donc susceptible de variations.

Il convient de programmer régulièrement les interventions au lieu d'intervenir en conditions d'urgence, afin d'éliminer les arrêts potentiels pendant les périodes de production maximale.

L'inobservation des consignes suivantes peut provoquer des risques pour les opérateurs et invalider la garantie des machines fournies.

ATTENTION

Toute intervention d'entretien, lubrification et nettoyage doit être exécutée la machine en condition de sécurité.

Pour les matières dangereuses il faut utiliser les EPI appropriés conformément à la fiche de sécurité de la poudre traitée.

Les opérations d'entretien doivent être effectuées par des techniciens spécialisés.

Soulever et manipuler les pièces lourdes avec un moyen de levage approprié.

S'assurer que les groupes ou les pièces sont soutenues par des élingues et des crochets appropriés.

S'assurer qu'il n'y a personne à proximité de la charge à soulever.

Il est rappelé qu'un entretien régulier et précis ainsi qu'une utilisation correcte sont les conditions indispensables pour garantir un rendement élevé de la machine.

Pour assurer un fonctionnement constant, régulier et ne pas risquer de ne plus bénéficier du remplacement sous garantie, il est recommandé d'utiliser uniquement des pièces détachées d'origine.

Si ricorda che la macchina può lavorare con una vastissima gamma di prodotti, e ciò comporta una diversa rapidità nell'usura di alcuni componenti.

I tempi di intervento di manutenzione consigliati sono quindi suscettibili di modifiche.

E' sempre preferibile programmare periodicamente gli interventi anziché dover intervenire in condizioni di emergenza così da eliminare potenziali arresti durante i periodi di massima produzione.

Il non attenersi strettamente alle seguenti istruzioni può causare rischi sugli operatori ed invalidare la garanzia sulle macchine fornite.

ATTENZIONE

Ogni intervento di manutenzione, lubrificazione e pulizia deve essere eseguito a macchina in sicurezza.

Per materiali pericolosi si devono usare i DPI idonei in accordo con la scheda di sicurezza della polvere trattata.

Le operazioni di manutenzione devono essere effettuate da tecnici specializzati.

Sollevare e maneggiare tutti i particolari pesanti con un mezzo di sollevamento adatto.

Assicurarsi che i gruppi od i particolari siano sostenuti da imbracature e ganci appropriati.

Accertarsi che non ci siano persone in prossimità del carico da sollevare.

Si ricorda che una precisa e periodica manutenzione ed un uso corretto sono la premessa indispensabile per garantire un elevato rendimento della macchina. Per assicurare il suo costante e regolare funzionamento ed evitare che vengano a mancare i presupposti per la sostituzione in garanzia, si raccomanda di utilizzare sempre ricambi originali.



Maintenance of the electric vibrator motor must be carried out in accordance with the instructions given in the relevant manual. It is the installer's responsibility to carry out checking of components not supplied by WAM® (for example the compressed air circuit, if present, connected to the BA).

PERIODIC CHECKS

In addition to what has been described above, it is advisable to carry out the following periodic checks:

After the first week of operation:

- Check all the bolts to ensure they are tight.
- Clean the pneumatic decompressor weekly, if present.

Every 500 hours of operation (every 3 months)

- Visually check the appearance of the machine, especially the fixing plates of the vibrator motors and the suspensions; creases or cracks must be welded immediately.
- Ensure that there is proper isolation against vibrations between the silo and bin activator.
- The silent-blocks must never show signs of ceding (the deformation under maximum load must not exceed 10% of the nominal height). If this is the case, the entire supply must be replaced.

Every 1000 hours of operation (every 6 months)

- Check the sleeve to ensure it is intact.
- Check all the bolts to ensure they are properly tightened, especially those used for fixing the vibrator motors.
- In this regard, it is always advisable to use original screws and bolts.
- For this operation, use a dynamometric key and use appropriate tightening torques on the bolts (See Vibrator Motor Catalogue).
- Check the power cables of the vibrator motors to ensure they are in good condition.
- Check the safety cable of the vibrator motor to ensure that it is intact.
- Check the equipotentiality of the silo to which the BA with the earth circuit is connected.

Die Wartung der elektrischen Unwichtmotoren ist gemäß den Angaben in der Betriebs- und Wartungsanleitung derselben vorzunehmen. Der Monteur ist dafür verantwortlich, die Kontrolle der Komponenten vorzunehmen, die nicht von WAM® geliefert werden (z.B. pneumatischer Kreislauf, an den der BA eventuell angeschlossen wird).

REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Neben den bereits genannten Punkten sollten folgende Kontrollen regelmäßig ausgeführt werden:

Nach der 1. Arbeitswoche

- Sicherstellen, daß alle Schrauben angezogen sind.
- Den pneumatischen Dekompressor, sofern vorhanden, wöchentlich reinigen.

Alle 500 Betriebsstunden (alle 3 Monate)

- Eine Sichtprüfung an der Struktur der Maschine vornehmen und besonders auf die Befestigungsplatten der Vibrationsmotoren und der Aufhängungen achten; Sieht man Risse oder Schäden, sind diese sofort durch Schweißen auszubessern.
- Sicherstellen, daß es eine gute Vibrationsisolation zwischen Silo und Vibrationsaustrageboden gibt.
- Die Silentblöcke dürfen nie Anzeichen von Durchbrüchen aufweisen (die Deformation unter Last darf nicht über 10% der Nennhöhe liegen). Sollte dies der Fall sein, muss der ganze Satz der Silentblöcke ersetzt werden.

Alle 1000 Betriebsstunden (alle 6 Monate)

- Die Unversehrtheit der Dichtmanschetten prüfen.
- Alle Schraubbolzen auf festen Sitz prüfen, insbesondere die zur Befestigung der Vibrationsmotoren.
- Falls Ersetzungen vorzunehmen sind, sollte man ausschließlich Original-Schrauben .
- Für diesen Vorgang einen Drehmomentschlüssel benutzen und die Schraubbolzen mit angemessenen Anzugsmomenten anziehen (siehe Katalog des Vibrationsmotors).
- Den guten Zustand der elektrischen Speisekabel der Vibrationsmotoren prüfen.
- Die Unversehrtheit des Sicherheitskabels des Vibrationsmotors prüfen.
- Den Potentialausgleich des Silos, an den der BA-Austrageboden angeschlossen ist, mit dem Erdungskreis überprüfen

L'entretien du motovibrateur électrique doit être réalisé en suivant les indications contenues dans le manuel. L'installateur doit exécuter les contrôles des composants qui ne sont pas fournis par WAM® (par ex.: le circuit pneumatique éventuellement branché au BA).

CONTROLES PERIODIQUES

En complément de ce qui est indiqué, nous conseillons les contrôles périodiques suivants :

Après une semaine de travail:

- Contrôler le serrage de tous les boulons.
- S'il est prévu, nettoyer le décompresseur pneumatique chaque semaine.

Toutes les 500 heures de travail (tous les 3 mois)

- Vérifier de visu l'état de la structure de la machine en faisant particulièrement attention aux plaques de fixation des motovibrateurs et aux suspensions ; si vous remarquez des fentes ou des fissures les souder immédiatement.
- Contrôler qu'entre le silo et le fond vibrant il y ait une bonne isolation contre les vibrations.
- Les silent-blocs ne doivent jamais avoir de marques d'enfoncement (la déformation maximale sous charge ne doit pas dépasser 10% de la hauteur nominale). Dans le cas contraire il est obligatoire de remplacer l'ensemble des silent-blocs.

Toutes les 1000 heures de travail (tous les 6 mois)

- Contrôler l'intégrité du joint.
- Contrôler le serrage de tous les boulons en faisant particulièrement attention aux boulons de fixation des motovibrateurs.
- A ce propos il est recommandé, lors des remplacements éventuels, d'utiliser uniquement des vis et des boulons d'origine. Pour cette opération utiliser une clé dynamométrique et serrer les boulons aux justes couples (Cf. Catalogue Motovibrateur).
- Vérifier le bon état des câbles électriques d'alimentation des motovibrateurs.
- Vérifier la parfaite intégrité du câble de sécurité du motovibrateur.
- Vérifier l'équipotentialité du silo auquel est branché le BA avec le circuit de mise à la terre.

La manutenzione del motovibratore elettrico deve essere eseguita secondo le indicazioni contenute nel manuale dello stesso. E' cura dell'installatore eseguire i controlli dei componenti non forniti da WAM® (ad es.: circuito pneumatico eventualmente collegato al BA).

CONTROLLI PERIODICI

In aggiunta a quanto già detto, si consigliano i seguenti controlli periodici:

Dopo la 1° settimana di lavoro

- Controllare il serraggio di tutti i bulloni.
- Pulire il decompressore pneumatico settimanalmente, se presente.

Ogni 500 ore di lavoro (ogni 3 mesi)

- Verificare visivamente l'aspetto della struttura della macchina prestando particolare attenzione alle piastre di fissaggio dei motovibratori ed alle sospensioni; se si notassero incrinature o crepe provvedere immediatamente alla loro saldatura.
- Controllare che vi sia un buon isolamento dalle vibrazioni tra il silo e il fondo vibrante. I silent-blocs non devono mai presentare segni di sfondamento (la deformazione sotto carico massimo non deve superare il 10% dell' altezza nominale). Se così fosse è obbligatorio sostituire l'intera dotazione.

Ogni 1000 ore di lavoro (ogni 6 mesi)

- Controllare l' integrità della guarnizione.
- Controllare il serraggio di tutti i bulloni prestando particolare attenzione ai bulloni di fissaggio dei motovibratori.
- A tal proposito si raccomanda, per eventuali sostituzioni, di utilizzare solo viti e bulloni originali.
- Per questa operazione utilizzare chiave dinamometrica e serrare i bulloni con coppie adeguate (Vedi Catalogo MotoVibratore).
- Verificare il buono stato dei cavi elettrici di alimentazione dei motovibratori.
- Verificare la perfetta integrità del cavetto di sicurezza del motovibratore.
- Verificare l'equipotentialità del silo cui è collegato il BA con il circuito di messa a terra.

<p>The detergents to be used for cleaning the various equipment must have a flash point indicated in the respective safety chart, higher than the temperature reached in normal operating conditions and reasonably expected; therefore, there should be no risk of fire.</p>	<p>Die für die Reinigung der verschiedenen Geräte zu benutzenden Reinigungsmittel müssen einen Flammpunkt aufweisen (siehe entsprechendes Sicherheitsdatenblatt), der über der Temperatur liegt, die unter normalen und vorhersehbaren Einsatzbedingungen erreicht wird. Daher können sie keine Brandgefahr darstellen.</p>	<p>Les détergents à utiliser pour le nettoyage des différents appareillages doivent présenter un point d'inflammabilité, reporté sur les fiches de sécurité correspondantes, supérieur à la température pouvant être atteinte dans les conditions d'utilisation normales et raisonnablement prévisibles; par conséquent ils ne doivent pas déterminer un risque d'incendie.</p>	<p>I detergenti da impiegare per la pulizia delle varie apparecchiature devono presentare un punto di infiammabilità, riportato nelle rispettive schede di sicurezza, superiore alla temperatura raggiungibile nelle condizioni di utilizzo normali e ragionevolmente prevedibili; pertanto non possono determinare pericoli di incendio.</p>
<p>Before starting cleaning operations, set the machine in safety conditions.</p>	<p>Bevor man mit der Reinigung beginnt, ist das Gerät in den sicheren Zustand zu versetzen.</p>	<p>Avant de commencer les opérations de nettoyage, mettre la machine en condition de sécurité.</p>	<p>Prima di iniziare le operazioni di pulizia mettere in sicurezza la macchina.</p>
<p>When removing dust that may be present on the machine, take care to avoid spreading it in the surrounding area.</p>	<p>Beim Entfernen des Staubs, der eventuell im Gerät vorhanden ist, ist darauf zu achten, dass dieser nicht aufgewirbelt wird.</p>	<p>Lors du nettoyage de la poussière présente dans la machine, faire attention à ne pas la disperser dans le milieu ambiant.</p>	<p>Nella rimozione della polvere eventualmente presente nella macchina aver cura di non disperdere la polvere stessa nell'ambiente circostante.</p>
<p>The user must provide for the choice of suitable products for cleaning, depending on the type of plant and the product handled.</p>	<p>Der Benutzer muss Produkte auswählen, die für den jeweiligen Typ der Anlage und das behandelte Schüttgut geeignet sind.</p>	<p>L'utilisateur devra choisir des produits appropriés pour le nettoyage en fonction de la typologie d'installation et de la matière transportée.</p>	<p>L'utilizzatore dovrà provvedere alla scelta dei prodotti idonei alle fasi di pulizia in base alla tipologia di impianto ed al prodotto trasportato.</p>
<p>For BA meant for being used with food products, provision must be made for cleaning at intervals depending on the type or product and plant.</p>	<p>Für jene BA-Austrageböden, die für Nahrungsmittel eingesetzt werden, ist die Häufigkeit der Reinigung abhängig von der Beschaffenheit des behandelten Produkts und vom Anlagentyp.</p>	<p>Pour les BA destinés à être utilisée avec des produits alimentaires, il faut prévoir une phase de nettoyage à une fréquence qui dépend de la nature du produit et de l'installation.</p>	<p>Per i BA destinati ad essere utilizzati con prodotti alimentari occorre prevedere una fase di pulizia con frequenza che dipende dalla natura del prodotto e dell'impianto.</p>
<p>In case of harmful products, the cleaning wastes must be conveyed to a tank and disposed off according to relevant regulations.</p>	<p>Bei schädlichen oder giftigen Produkten muss das Spülwasser in geeigneten Wannen aufgefangen und in Übereinstimmung mit den einschlägigen geltenden Bestimmungen entsorgt werden.</p>	<p>Dans le cas de produits nocifs, toxiques, les effluents de la phase de nettoyage doivent être convoyés dans une cuve appropriée et éliminés conformément à la norme en vigueur en la matière.</p>	<p>Nel caso di prodotti nocivi, tossici, i reflui della fase di pulizia dovranno essere convogliati in idonea vasca e smaltiti in accordo alle normative vigenti in materia.</p>



<p>The noise levels of the BA with the electric vibrator motor supplied by WAM® (see Table on page T.14) expressed in dB(A) are obtained by readings in a free field, at maximum performance, at four cardinal points at a distance of 1.5m from the machine.</p>	<p>Die Werte des Lärmpegels des BA-Austragebodens mit Unwuchtmotor eigenen Fabrikats (siehe Tabelle auf Seite T.14), in dB(A) ausgedrückt, erhält man durch das Messen im freien Feld, bei höchster Leistung, in den vier Himmelsrichtungen in 1,5 Metern Abstand vom Ventilator.</p>	<p>Les valeurs de bruit, du BA avec le motovibrateur fourni par WAM® (voir tableau page T.14) exprimées en dB(A) sont obtenues à travers des mesures effectuées en champ libre, au rendement maximum de l'appareil, sur les 4 points cardinaux à 1,5 mètres du ventilateur qui à son tour est placé à 1,5 mètres du sol.</p>	<p>I valori di rumorosità, del BA con il motovibratore di fornitura WAM® (vedi tabella a pag.T.14) espressi in dB(A) sono ottenuti attraverso letture eseguite in campo libero, al massimo rendimento, sui 4 punti cardinali a 1,5 metri dalla macchina.</p>
<p>The values measured are: 75 dB(A)</p>	<p>Die Meßwerte sind: 75 dB(A)</p>	<p>Les valeur mesurée est: 75 dB(A)</p>	<p>Il valore rilevato è : 75 dB(A)</p>
<p>The user may obtain values different from those indicated depending on the location.</p>	<p>Der Anwender kann auch abweichende Werte messen, da die Messung von den Umgebungsverhältnissen abhängt.</p>	<p>L' utilisateur peut toutefois relever des valeurs différentes de celles indiquées en fonction de l'emplacement et de l'environnement.</p>	<p>L' utilizzatore potrebbe rilevare valori diversi da quelli indicati in funzione della collocazione ambientale.</p>
<p>It shall be the responsibility of the installer to have noise checks carried out on the machine applied to the silo filled with material (in operating conditions).</p>	<p>Der Monteur ist dafür zuständig, die Prüfung des Lärmpegels des Geräts zu prüfen, wenn dieses an dem mit Schüttgut gefüllten Silo angebracht ist (bei Betriebsbedingungen).</p>	<p>L'installateur devra faire les contrôles du niveau sonore de la machine appliquée au silo plein de matière (en condition de travail).</p>	<p>Sarà cura dell'installatore provvedere a fare i controlli di rumorosità della macchina applicata al silo pieno di materiale (in condizioni operative).</p>

During working and/or maintenance, the operators are not exposed to any residual risk.

It shall be the installer's responsibility to provide further indications and/or warning notices which may be necessary depending on the machine installation site and the material handled.

When servicing, inspecting or cleaning, the operator, after setting the machine to safety conditions, must use some of the individual protection devices indicated on the special plates affixed to the various machine sections.

If the machine is provided with an inspection hatch, there is risk of material falling. These inspection hatches are removable guards and can be completely bolted; special tools are therefore necessary to remove them. A warning notice is affixed on these outlets stating that it is forbidden to start up the machine before these are fixed properly, and that these should not be removed without setting the machine in safety condition.

For extracting very hot materials, the operator is warned that the inspection hatch must only be opened after it has reached a suitable temperature (less than 60° in conformity to the indications of EN 563) and it must bear the symbol indicating Hot part.

Während des Betriebs und/oder der Wartung sind die Bediener keinerlei Restrisiken ausgesetzt.

Es ist daher Aufgabe des Monteurs, weitere Angaben und/oder Schilder anzubringen, die in bezug auf den Einbauort und das behandelte Schüttgut erforderlich werden könnten.

Während der Wartungsarbeiten, der Inspektion und Reinigung und, nachdem man die Maschine in den sicheren Zustand gebracht hat, ist es auf jeden Fall erforderlich, dass das Bedienungspersonal einige persönliche Schutzausrüstungen benutzt, so wie durch Warnschilder in einzelnen Bereichen des Geräts angegeben.

Falls das Gerät mit Inspektionsklappen versehen ist, kann es zum Austritt von Produkt kommen. Diese Inspektionsklappen sind abnehmbare Schutzvorrichtungen, die mit Schrauben befestigt sind. Zum Entfernen wird Spezialwerkzeug verwendet.

Diese Klappen müssen mit dem Warnhinweis „NICHT IN BETRIEB NEHMEN“ bevor diese nicht korrekt befestigt sind und sie nicht entfernen, bevor das Gerät in einen sicheren Zustand versetzt wurde“ versehen sein.

Beim Austragen von Schüttgut mit hohen Temperaturen, muss der Bediener auch daran erinnert werden, dass die Inspektionsklappe nur dann geöffnet werden darf, wenn sie eine annehmbare Temperatur (gemäß der Angaben der EN 563 unter 60°C) erreicht hat. Auf der Klappe muss auch das Symbol „Teil mit hoher Oberflächentemperatur“ angebracht werden.

Pendant le travail ou l'entretien, les opérateurs ne sont exposés à aucun risque résiduel.

Dans tous les cas l'installateur devra se charger d'apporter les indications ou les panneaux de signalisation qui peuvent s'avérer nécessaires en fonction du lieu d'installation de la machine et de la matière traitée.

Pendant les activités de maintenance, inspection et nettoyage et après avoir mis la machine en sécurité il est obligatoire que l'opérateur utilise des équipements de protection individuelle comme indiqué sur les plaques signalétiques des différentes sections de la machine.

Si la machine est dotée d'une trappe de visite il peut y avoir des problèmes de chute de matière. Ces trappes de visite sont des protections amovibles et elles sont entièrement boulonnées, leur démontage exige par conséquent l'emploi d'outillages spécifiques.

Sur ces trappes il faut signaler par un avertissement de ne pas mettre la machine en marche avant de les avoir bien fixées et de ne pas les enlever avant d'avoir mis la machine en sécurité.

Dans le cas d'extraction de matériaux à haute température il doit être rappelé aussi à l'opérateur que la trappe de visite doit être ouverte seulement quand celle-ci a atteint une température acceptable (inférieure à 60°C conformément aux dispositions de la norme EN 563) et il faut y apposer dessus le symbole risque de brûlure.

Durante la lavorazione e/o la manutenzione, gli operatori non sono esposti ad alcun rischio residuo.

In ogni caso, sarà cura dell'installatore apporre ulteriori indicazioni e/o cartellonistiche che si potrebbero rendere necessarie in funzione del luogo di installazione della macchina e del materiale trattato.

Durante le attività di manutenzione, ispezione, pulizia, dopo aver messo in sicurezza la macchina, è obbligatorio che l'operatore utilizzi alcuni dispositivi di protezione individuale come indicato da apposite targhe monitorie da aggiungere nelle singole sezioni della macchina.

Qualora la macchina sia dotata di bocca di ispezione ci possono essere problemi di caduta di materiali. Tali bocche di ispezione sono dei ripari rimovibili e sono completamente imbullonate, la loro rimozione richiede pertanto l'impiego di attrezzature specifiche.

Su tali bocche deve essere riportata l'avvertenza di non mettere in funzione la macchina prima di averle ben fissate e di non rimuoverle senza aver messo in sicurezza la macchina.

Nel caso di estrazione di materiali ad elevata temperatura deve essere ricordato all'operatore che la bocca di ispezione deve essere aperta solo quando la stessa abbia raggiunto una temperatura accettabile (inferiore a 60°C conformemente a quanto indicato dalla EN 563) e su di essa deve essere riportato il simbolo di parte in temperatura.

Given below are some examples of plates that may be necessary, depending on the type of powder handled.



HAZARDS DERIVING FROM PRESSURIZED CIRCUITS (PNEUMATIC)

Some parts of the pneumatic circuits may remain pressurized even after action of the safety devices, or after the machine is switched off. If flexible hoses are used, this may result in phenomena such as whiplash. During maintenance and/or repair operations, discharge the plants and accumulators, if any.

ELECTRICAL HAZARDS

The machine is not provided with control devices. It may be provided with one or more electric vibrator motors, which must be connected by the installer to the electricity source as indicated in the operation manual.

The terminal board on which the electric wires are connected shows the pictograms of hazards of powered parts and the supply voltage value.

Als Beispiel einige Schilder, die je nach Typ des behandelten Pulvers erforderlich sein können.



DURCH UNTER DRUCK STEHENDE (PNEUMATISCHE) KREISLÄUFE VERURSACHTE GEFAHREN

Einige Teile des pneumatischen Kreislaufs können auch nach dem Ansprechen der Sicherheitsvorrichtungen oder dem Abschalten des Gerätes unter Druck stehen bleiben. Bei der Benutzung von Schlauchleitungen kann dies zum Peitschenschlag-Effekt kommen. Während der Wartung und/oder Reparatur sind die Abläufe des Systems und der etwaigen Speicherbehälter zu öffnen.

GEFAHREN ELEKTRISCHER ART

Das Gerät ist nicht mit Bedieneinrichtungen ausgestattet. Es kann mit einem oder zwei elektrischen Unwuchtmotoren versehen sein, die der Monteur an das Stromnetz anschließen muss, so wie in der Betriebsanleitung derselben Unwuchtmotoren beschrieben. Auf der Klemmenleiste, wo die elektrischen Kabel angeschlossen werden, befinden sich Piktogramme mit dem Warnsymbol zu den unter Spannung stehenden Teilen mit der Angabe der Steuerungsspannung.

Ci-dessous sont reportées à titre d'exemple quelques plaques qui pourraient se rendre nécessaires, en fonction du type de poudre traitée.



DANGERS DÉRIVANT DES CIRCUITS SOUS PRESSION (PNEUMATIQUES)

Certaines parties des circuits pneumatiques peuvent rester sous pression même après l'intervention des dispositifs de sécurité ou l'extinction de la machine. Dans le cas d'utilisation de tuyauterie flexible ceci pourrait donner lieu à des phénomènes tels que le coup de fouet. Pendant les opérations d'entretien et/ou de réparation, il faut décharger les installations et les accumulateurs éventuels.

DANGERS DE NATURE ÉLECTRIQUE

La machine n'est pas dotée de dispositifs de commande. Elle peut être dotée de un ou deux vibreurs électriques qui doivent être branchés par l'installateur au réseau électrique comme indiqué dans le manuel d'utilisation de celui-ci.

Sur la barrette de connexion où il faut brancher les câbles électriques, il y a des pictogrammes de danger signalant les pièces sous tension et la valeur de tension d'alimentation.

Di seguito si riportano a titolo esemplificativo alcune targhe che potrebbero rendersi necessarie in funzione del tipo di polvere trattata.



PERICOLI DERIVATI DA CIRCUITI IN PRESSIONE (PNEUMATICI)

Alcune parti dei circuiti pneumatici possono restare in pressione anche dopo l'intervento dei dispositivi di sicurezza, o lo spegnimento della macchina. Nel caso di utilizzo di tubazione flessibile questo potrebbe dare origine a fenomeni quali il colpo di frusta. Durante le operazioni di manutenzione e/o riparazione, occorre porre in scarico gli impianti e gli eventuali accumulatori.

PERICOLI DI NATURA ELETTRICA

La macchina non è provvista di dispositivi di comando. Può essere dotata di uno o due motorizzatori elettrici che devono essere collegati dall'installatore all'energia elettrica come indicato dal manuale d'uso dello stesso. Sulla morsettiera dove vanno collegati i cavi elettrici sono riportati i pittogrammi di pericolo di parti in tensione ed il valore della tensione di alimentazione.

1 - STORAGE PRIOR TO INSTALLATION

- Avoid damp, salty environments, if possible.
- Place the equipment on wooden platforms and store them protected from unfavourable weather conditions.

2 - PROLONGED MACHINE SHUTDOWNS AFTER ASSEMBLY

- Before starting up the machine, set it in safety status.
- Before starting up the machine, check the condition of the electric vibrator motor/s and all parts for which long shutdowns may affect working.
- Clean the machine thoroughly before starting it.

3 - POSSIBLE REUSE AFTER PERIODS OF INACTIVITY

- During machine halts, avoid damp, salty environments
- Place the equipment on wooden platforms and store them protected from unfavourable weather conditions.
- Set the machine in safety status before starting it up.
- Before starting up the machine, check the condition of the electric vibrator motor/s and all parts for which long shutdowns may affect working.
- Clean the machine thoroughly before starting it.
- If the machine operates in conditions and with materials different from the previous application, check the compatibility of this use according to the indications in the INDICATIONS FOR USE section.

1) EINLAGERUNG VOR DEM EINBAU

- Feuchte und salzhaltige Luft für die Einlagerung vermeiden.
- Die Einrichtung auf Holzpaletten setzen und vor Witterung schützen.

2) LÄNGERE BETRIEBSUNTERBRECHUNGEN NACH DEM EINBAU

- Vor der Inbetriebnahme ist das Gerät in einen sicheren Zustand zu versetzen.
- Vor der Inbetriebnahme des Gerätes den/die elektrischen Unwuchtmotor/en und alle Teile auf Unversehrtheit prüfen, deren Funktionstüchtigkeit die nach einem längeren Gerätestillstand in Frage gestellt sein könnte.
- Vor dem Einschalten des Gerätes eine Reinigung durchführen.

3) MÖGLICHE WIEDERVERWENDUNG NACH EINEM LÄNGEREN STILLSTAND

- Während des Stillstands des Gerätes Räume mit feuchter und salzhaltiger Luft vermeiden.
- Das Gerät auf Holzpaletten setzen und vor Witterung schützen.
- Vor der Inbetriebnahme ist das Gerät in einen sicheren Zustand zu versetzen.
- Vor der Inbetriebnahme des Gerätes den/die elektrischen Unwuchtmotor/en und alle übrigen Teile auf Unversehrtheit prüfen, deren Funktionstüchtigkeit durch die längere Betriebsunterbrechung in Frage gestellt sein könnte.
- Vor dem Einschalten des Gerätes eine Reinigung durchführen.
- Wenn das Gerät unter Bedingungen oder mit Material arbeitet, das vom vorherigen Einsatz abweicht, ist die Verträglichkeit dieses neuen Einsatzes mit den ANGABEN FÜR DEN GEBRAUCH zu überprüfen.

1-EMMAGASINAGE AVANT LA MISE EN PLACE

- Si possible éviter les locaux humides et les saumâtres
- Placer l'équipement sur des palettes en bois et les ranger à l'abri des intempéries.

2-ARRÊT MACHINE PROLONGÉ APRÈS LE MONTAGE

- Avant la mise en service, mettre la machine en sécurité.
- Avant la mise en service de la machine contrôler l'intégrité du/(des) vibrateur(s) électrique(s) et de toutes les parties pour lesquelles un arrêt prolongé pourrait compromettre le fonctionnement.
- Effectuer un cycle complet de nettoyage avant de mettre la machine en marche.

3-RÉ-UTILISATION APRÈS UNE PÉRIODE D'INACTIVITÉ

- Pendant la période d'inactivité de la machine éviter les locaux humides et saumâtres
- Placer l'équipement sur des palettes en bois et les ranger à l'abri des intempéries.
- Prima della messa in servizio
- Avant la mise en service, mettre la machine en sécurité.
- Avant la mise en service de la machine contrôler l'intégrité du/(des) vibrateur(s) électrique(s) et de toutes les parties pour lesquelles un arrêt prolongé pourrait compromettre le fonctionnement.
- Effectuer un cycle complet de nettoyage avant de mettre la machine en marche.
- Si la machine travaille dans des conditions et avec des matières différentes de l'application précédente, vérifier la compatibilité de cette utilisation d'après ce qui est indiqué dans la section MODE D'EMPLOI.

1-IMMAGAZZINAGGIO PRIMA DELL'INSTALLAZIONE

- Evitare possibilmente ambienti umidi e salmastrì
- Sistemare l'attrezzatura su pedane di legno e localle al riparo dalle intemperie.

2-FERMO MACCHINA PROLUNGATO DOPO IL MONTAGGIO

- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza la macchina.
- Prima della messa in servizio della macchina controllare l'integrità del/i motovibratore/i elettrico/i e di tutte le parti per le quali un prolungato arresto potrebbe compromettere la funzionalità.
- Eseguire un ciclo di pulizia completa prima di attivare la macchina.

3-POSSIBILE REIMPIEGO DOPO PERIODO DI INATTIVITÀ

- Durante il fermo macchina evitare ambienti umidi e salmastrì
- Sistemare l'attrezzatura su pedane di legno e localle al riparo dalle intemperie.
- Prima della messa in servizio mettere in sicurezza la macchina.
- Prima della messa in servizio della macchina controllare l'integrità del/i motovibratore/i elettrico/i e di tutte le parti per le quali un prolungato arresto potrebbe compromettere la funzionalità.
- Eseguire un ciclo di pulizia completa prima di attivare la macchina.
- Se la macchina opera in condizioni e con materiali diversi dall'applicazione precedente, verificare la compatibilità di tale utilizzo secondo quanto riportato nella sezione INDICAZIONE PER L'USO.

<p>Before carrying out any operation, set the machine in safety status and use suitable personal protection devices.</p>	<p>Vor Arbeiten jeglicher Art an dem Gerät muss dieses in einen sicheren Zustand versetzt werden und geeignete PSA angelegt werden.</p>	<p>Avant toute intervention mettre la machine en condition de sécurité et utiliser les EPI appropriés.</p>	<p>Prima di qualsiasi intervento mettere in sicurezza la macchina e far uso degli idonei DPI.</p>
<p>For scrapping the machine at the end of its life, make sure the plastic parts (seals and components) are collected separately and sent to special centres for disposal.</p>	<p>Bei Verschrottung des Gerätes sind die Teile aus Kunststoff (Dichtungen und Komponenten) auszubauen und vorschriftsmäßig zu entsorgen.</p>	<p>En cas de démantèlement de la machine, démonter les parties en matières plastique (joints et composants) et les mettre à la déchARGE dans les déchetteries spécialisées.</p>	<p>In caso di rottamazione a fine vita della macchina, aver cura di smontare le parti in materiale plastico (guarnizioni e componenti) e destinarle agli appositi centri di raccolta.</p>
<p>The other parts meant for recycling must be sent to iron scrap yards.</p>	<p>Die restlichen Teile sind beim Scrotthändler abzugeben.</p>	<p>Les parties restantes sont destinées à la récupération des matériaux ferreux.</p>	<p>Le restanti parti sono da destinare al recupero dei materiali ferrosi.</p>
<p>When dismantling the machine make sure the lifting procedures indicated in the HANDLING section (page M.12) are followed.</p>	<p>Während des Zerlegens des Gerätes die Anleitungen zum Anheben beachten, die im Teil HANDLING DES GERÄTES auf Seite M.12 nachzulesen sind.</p>	<p>Pendant les phases de démantèlement de la machine respecter les procédures de levage comme indiqué dans la section MANUTENTION (page M.12)</p>	<p>Durante le fasi di smantellamento della macchina osservare le procedure di sollevamento come indicato nella sezione MOVIMENTAZIONE (pag. M.12)</p>
<p>For disposal of materials contained in the machine, refer to the existing legislation concerning disposal and the product safety chart.</p>	<p>Für die Entsorgung des im Gerät vorhandenen Produkts ist Bezug auf die geltenden Bestimmungen zur Materialentsorgung und die Sicherheitsdatenblätter der Produkte zu nehmen.</p>	<p>Pour l'élimination de la matière contenue dans la machine, se conformer aux normes en vigueur en matière d'élimination et à la fiche de sécurité du produit.</p>	<p>Per lo smaltimento del materiale contenuto nella macchina, fare riferimento alle norme vigenti in materia di smaltimento ed alla scheda di sicurezza del prodotto.</p>

Before carrying out any operation, set the machine in safety status

Vor Arbeiten jeglicher Art an dem Gerät muss dieses in einen sicheren Zustand versetzt werden

Avant toute intervention mettre la machine en condition de sécurité

Prima di qualsiasi intervento mettere in sicurezza la macchina

PROBLEMS	CAUSES	POSSIBLE SOLUTIONS
Product discharge insufficient or absent	No product in silo	Check product feed
		Check working of level indicator
	Electric vibrator centrifugal force not set on optimum value	Optimize centrifugal force by adjusting weights as indicated on page M.20
	Vibration time setting not optimum	Optimize adjustment by increasing vibration time
	Electric vibrator does not work	Have qualified personnel check the wiring, supply voltage, fuses and other control devices
		Check for mechanical damage and, if necessary, replace damaged parts or replace the entire electric vibrator
	Outlet spout blocked	Check working of device downline of the extractor
Check the operating logic (the electric vibrator must be activated after activation of the device downline)		
The component downline of the extractor not working	Check for electrical causes	
	Check for mechanical causes	
Product discharge excessive	Electric vibrator centrifugal force excessive	Reduce centrifugal force by adjusting weights as indicated on page M.20
	Vibration time adjustment not optimal	Reduce vibration time and increase pause time between successive start ups
	Material flows down with extractor stopped	Fit slide valve at extractor outlet
Dust leakage from extractor	Rubber sleeve fixed incorrectly	Fix metal clamps correctly
	Rubber sleeve damaged	Replace sleeve
	Gasket fitted incorrectly	Tighten counter flange bolts correctly
	Gasket damaged	Replace gasket
	Cracks in welds	Repair immediately
Excessive noise	Bolts slackened	Tighten all bolts that may have been slackened by vibrations
	Electric vibrator	Check the two side covers of the electric vibrator to make sure they are secured properly
		Check electric vibrator to make sure it is intact



Before carrying out any operation, set the machine in safety status

Vor Arbeiten jeglicher Art an dem Gerät muss dieses in einen sicheren Zustand versetzt werden

Avant toute intervention mettre la machine en condition de sécurité

Prima di qualsiasi intervento mettere in sicurezza la macchina

PROBLEME	URSACHEN	MÖGLICHE ABHILFEN
Ungenügende oder keine Produktentladung	Kein Produkt im Silo.	Die Produktzuführung überprüfen.
		Überprüfen, ob die Standanzeige einwandfrei funktioniert.
	Die Schleuderkraft des Motorrüttlers ist nicht auf den optimalen Wert eingestellt.	Durch Einstellung der Massen laut Seite M20 die Schleuderkraft optimieren.
	Die Einstellung der Rüttelzeit ist nicht optimal.	Durch Erhöhung der Rüttelzeit die Einstellung optimieren.
	Der Motorrüttler funktioniert nicht.	Von Fachpersonal die elektrischen Anschlüsse, die Speisespannung, die Schmelzsicherungen und anderen Steuervorrichtungen überprüfen lassen.
		Auf mechanische Schäden überprüfen und eventuell beschädigte Teile ersetzen oder den ganzen Motorrüttler austauschen.
	Die Auslaßöffnung ist verstopft.	Überprüfen, ob das Gerät stromab der Abziehvorrichtung einwandfrei funktioniert. Die Betriebslogik überprüfen (der Motorrüttler muß nach dem Gerät stromab der Abziehvorrichtung aktiviert werden)
Das Bauteil stromab der Abziehvorrichtung funktioniert nicht.	Auf eventuelle elektrische Ursachen überprüfen.	
	Auf eventuelle mechanische Ursachen überprüfen.	
Übermäßige Produktentladung	Übermäßige Schleuderkraft des Motorrüttlers.	Durch Einstellung der Massen laut Seite M.20 die Schleuderkraft reduzieren.
	Die Einstellung der Rüttelzeit ist nicht optimal.	Die Rüttelzeit verringern und die Pausezeit zwischen einem Start und dem nächsten erhöhen.
	Materialabfluß bei stillstehender Abziehvorrichtung.	Am Auslaß der Abziehvorrichtung eine pneumatisch gesteuerte Klappe anbringen.
Staubaustritt aus der Abziehvorrichtung	Falsch befestigte Gummimuffen.	Die Metallschellen richtig befestigen.
	Beschädigte Gummimuffe	Die Muffe ersetzen.
	Falsch befestigte Dichtung	Die Schrauben der Gegenflansche vorschriftsmäßig anziehen.
	Beschädigte Dichtung	Die Dichtung ersetzen.
	Risse in den Schweißungen	Sofort reparieren.
Zu hoher Geräuschpegel	Lockere Schrauben	Alle eventuell durch das Rütteln locker gewordenen Schrauben anziehen.
	Motorrüttler	Die Befestigung der zwei seitlichen Deckel des Motorrüttlers überprüfen.
		Den Motorrüttler auf seine Unersehrtheit überprüfen.

Before carrying out any operation, set the machine in safety status

Vor Arbeiten jeglicher Art an dem Gerät muss dieses in einen sicheren Zustand versetzt werden

Avant toute intervention mettre la machine en condition de sécurité

Prima di qualsiasi intervento mettere in sicurezza la macchina

PROBLÈMES	CAUSES	REMÈDES POSSIBLES
Déchargement du produit insuffisant ou manquant	Aucun produit dans le silo	Contrôler l'alimentation du produit
		Contrôler le bon fonctionnement de l'indicateur de niveau
	La force centrifuge du vibreur n'est pas réglée sur la valeur optimale,	Optimiser la force centrifuge en réglant les masses comme indiqué à la page M.20
	Réglage de la durée de vibration non optimale.	Optimiser le réglage en augmentant le temps de vibration
	Le vibreur ne fonctionne pas	Faire contrôler par du personnel qualifié les raccordements électriques, la tension d'alimentation, les fusibles et les autres dispositifs de commande
		Contrôler qu'il n'y a pas de dommages mécaniques et dans ce cas remplacer les parties endommagées ou changer le vibreur tout entier.
Obstruction de la bouche de déchargement	Contrôler que le fonctionnement du dispositif en aval de l'extracteur est correct.	
	Vérifier la logique de fonctionnement (le vibreur doit être activé successivement au dispositif en aval de l'extracteur	
Le composant en aval de l'extracteur ne fonctionne pas	Contrôler les causes électriques éventuelles	
	Contrôler les causes mécanique éventuelles	
Déchargement excessif du produit	Force centrifuge du vibreur excessive	Diminuer la force centrifuge en réglant les masses comme indiqué à la page M.20
	Réglage de la durée de vibration non optimale.	Diminuer le temps de vibration et augmenter le temps de pause entre un démarrage et le suivant
	Écoulement de produit quand l'extracteur est arrêté	Prévoir une vanne à guillotine au déchargement de l'extracteur.
Fuite de poudres par l'extracteur	Chausse en caoutchouc fixée de manière erronée	Fixer correctement à l'aide de colliers métalliques
	Chausse en caoutchouc endommagée	Remplacer la chausse
	Joint fixé de manière incorrecte	Serrer correctement la boulonnerie des contre-bridés
	Joint endommagé	Remplacer le joint
	Fissures dans les soudures	Réparer immédiatement.
Niveau sonore excessif	Boulonnerie desserrée	Serrer toute la boulonnerie éventuellement desserrée par les vibrations
	Vibreur	Contrôler le serrage des deux couvercles latéraux du vibreur
		Vérifier l'intégrité du vibreur



Before carrying out any operation, set the machine in safety status

Vor Arbeiten jeglicher Art an dem Gerät muss dieses in einen sicheren Zustand versetzt werden

Avant toute intervention mettre la machine en condition de sécurité

Prima di qualsiasi intervento mettere in sicurezza la macchina

PROBLEMI	CAUSE	RIMEDI POSSIBILI	
Scarico del prodotto insufficiente o assente	Nessun prodotto nel silo	Controllare l'alimentazione del prodotto Controllare il buon funzionamento dell'indicatore di livello	
	Forza centrifuga del motovibratore non impostata sul valore ottimale	Ottimizzare la forza centrifuga mediante regolazione delle masse come indicato a pag M.20	
	Regolazione del tempo di vibrazione non ottimale	Ottimizzare la regolazione aumentando il tempo di vibrazione	
	Il motovibratore non funziona		Far controllare da personale qualificato i collegamenti elettrici, la tensione di alimentazione, i fusibili e gli altri dispositivi di comando
			Controllare che non vi siano danni meccanici ed in tal caso sostituire le parti danneggiate o procedere alla sostituzione dell'intero motovibratore
	Ostruzione della bocca di scarico		Controllare il corretto funzionamento del dispositivo a valle dell'estrattore
			Verificare la logica di funzionamento (il motovibratore deve essere attivato successivamente al dispositivo a valle dell'estrattore)
Il componente a valle dell'estrattore non funziona		Controllare eventuali cause elettriche	
		Controllare eventuali cause meccaniche	
Scarico eccessivo del prodotto	Forza centrifuga del motovibratore eccessiva	Ridurre la forza centrifuga mediante regolazione delle masse come indicato a pagina M.20	
	Regolazione del tempo di vibrazione non ottimale	Ridurre il tempo di vibrazione ed aumentare il tempo di pausa tra un avvio ed il successivo	
	Deflusso del materiale ad estrattore fermo	Prevedere una valvola a ghigliottina allo scarico dell'estrattore.	
Perdite di polvere dall'estrattore	Calzone in gomma fissato in modo errato	Provvedere al corretto fissaggio delle fascette metalliche	
	Calzone in gomma danneggiato	Sostituire il calzone	
	Guarnizione fissata in modo errata	Provvedere al corretto serraggio della bulloneria delle controflange	
	Guarnizione danneggiata	Sostituire la guarnizione	
	Fessurazione nelle saldature	Provvedere immediatamente alla riparazione	
Rumorosità eccessiva	Bulloneria allentata	Serrare tutta la bulloneria eventualmente allentata a seguito delle vibrazioni	
	Motovibratore	Controllare il serraggio dei due coperchi laterali del motovibratore	
		Verificare l'integrità del motovibratore	

N.B. Rights reserved to modify technical specifications

N.B. Angaben ohne Gewähr. Änderungen können ohne Vorankündigung vorgenommen werden.

N.B. Toutes données portées dans le présent catalogue n'engagent pas le fabricant. Elles peuvent être modifiées à tout moment.

N.B. Tutti i dati riportati nel presente catalogo non sono impegnativi e possono subire variazioni in qualsiasi momento.



EXTRAC®

WAM S.p.A. - EXTRAC Division
Via Cavour, 338
I - 41030 Ponte Motta
Cavezzo (MO) - ITALY

tel ++ 39 / 0535 / 618111
fax ++ 39 / 0535 / 618226
e-mail info@wamgroup.com
internet www.wamgroup.com
videoconferenze ++ 39 / 0535 / 49032